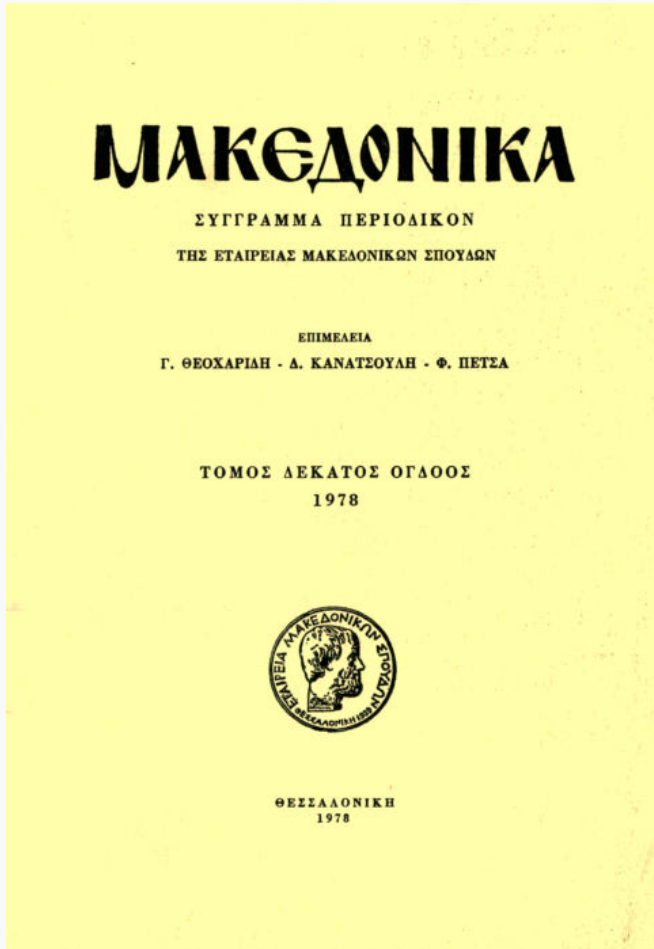


Μακεδονικά

Vol 18, No 1 (1978)



Χριστιανικές συνοικίες, συντεχνίες και επαγγέλματα της Θεσσαλονίκης στα μέσα του 19ου αιώνα

Κωνστ. Απ. Βακαλόπουλος

doi: [10.12681/makedonika.491](https://doi.org/10.12681/makedonika.491)

Copyright © 2014, Κωνστ. Απ. Βακαλόπουλος



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/).

To cite this article:

Βακαλόπουλος Κ. Α. (1978). Χριστιανικές συνοικίες, συντεχνίες και επαγγέλματα της Θεσσαλονίκης στα μέσα του 19ου αιώνα. *Μακεδονικά*, 18(1), 103–142. <https://doi.org/10.12681/makedonika.491>

ΧΡΙΣΤΙΑΝΙΚΕΣ ΣΥΝΟΙΚΙΕΣ, ΣΥΝΤΕΧΝΙΕΣ ΚΑΙ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΑ
ΤΗΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ ΣΤΑ ΜΕΣΑ ΤΟΥ 19ου ΑΙΩΝΑ

1. Σεβαστός φίλος και παλαιός Σαλονικιός, ο οποίος θέλει να διατηρήσει την άνωμμία του, κινούμενος από την επιθυμία του να προσθέσει νέα στοιχεία για την ιστορία της Θεσσαλονίκης στα όσα είχε δημοσιεύσει στο παρελθόν, μου έδωσε για μελέτη πριν από λίγο καιρό ένα χειρόγραφο, το οποίο είχε βρεί ο πατέρας του πεταμένο ως άχρηστο στην αυλή της εκκλησίας του 'Αγίου 'Αθανασίου¹. Το χειρόγραφο αυτό, ένα είδος μικρού κώδικα, σε σχήμα δεφτεριού και διαστάσεων 0,13 × 0,21 αποτελείται από 152 σελίδες, από τις οποίες είναι καταγραμμένες οι 73, και φέρει τον τίτλο «Κατάστιχον Προσωπικού Φόρου: Μπετελιών του 'Οθωμανικού έτους 1171 διὰ τὸ = 1865 = έτος Χριστιανῶν, Σεπτεμβρίου: 1: τῶν δώδεκα Μαχαλάδων Θεσσαλονίκης», δηλαδή όλων τῶν χριστιανικῶν συνοικιῶν τῆς πόλης. Πρόκειται λοιπὸν γιὰ ἕνα κατάλογο ὄλων τῶν στρατεύσιμων κατοίκων τῆς Θεσσαλονίκης, οἱ ὅποιοι συμμετεῖχαν ἀναλογικὰ στὸν προσωπικὸ φόρο ποὺ ὀνομαζόταν τουρκικὰ *bedel*. Μετὰ τὸ 1856, ὅποτε ἐκδόθηκε τὸ Χάτι-Χουμαγιούν, ποὺ ἀπόβλεπε στὴν κατάργηση ὄλων τῶν νομικῶν διακρίσεων ἀνάμεσα στοὺς 'Οθωμανοὺς καὶ στοὺς Χριστιανοὺς, κρίθηκε ἀπαραίτητο ν' ἀπαλλαγοῦν οἱ Χριστιανοὶ ἀπὸ τὸ στρατιωτικὸ φόρο, τὸν *djizya*, καὶ νὰ ὑπηρετοῦν στὸν τουρκικὸ στρατό. Στὴν οὐσία ὁμως ἡ Πύλη δὲν ἐπιθυμοῦσε νὰ χρησιμοποιοῦσε τοὺς Χριστιανοὺς ὡς στρατιῶτες, πράγμα τὸ ὁποῖο δὲν ἤθελεν καὶ οἱ ἴδιοι. Ἔτσι ὑπόκεινταν στὴ φορολογία τοῦ *bedel*, ποὺ πρακτικὰ ἀντικατέστησε τὸ φόρο *djizya*, καὶ ἀπαλλάσσονταν ἀπὸ τὴ στρατιωτικὴ ὑπηρεσία².

Τὸ παραπάνω χειρόγραφο χωρίζεται σὲ δύο μέρη: στὸ πρῶτο, ὅπου σημειώνονται οἱ φορολογούμενοι τῶν δώδεκα μαχαλάδων τῆς Θεσσαλονίκης καὶ στὸ δεύτερο, ὅπου ἀναγράφονται οἱ φορολογούμενοι τῶν διαφόρων ἑσφαφιῶν τῆς στὰ 1856. Ἔτσι στὴν πρώτη ἐνότητα καταχωρίζονται λεπτομε-

1. Βλ. γιὰ τὴν ἱστορία τῆς ἐκκλησίας τοῦ 'Αγ. 'Αθανασίου τοῦ Γεωργίου Α. Στογιόγλου, Ἡ ἐν Θεσσαλονικῇ πατριαρχικὴ μονὴ τῶν Βλατάδων, Θεσσαλονικὴ 1971, σ. 187-193, 207, 214-215, 221-223, 286-288, ὅπου καὶ σχετικὴ βιβλιογραφία, Κωνσταντίνου 'Απ. Βακαλοπούλου, Ἀνέκδοτα ἱστορικὰ στοιχεῖα ἀναφερόμενα στὴν Μακεδονία πρὶν καὶ μετὰ τὸ 1821, Θεσσαλονικὴ 1975, σ. 11-21.

2. Γιὰ τὸ φόρο τοῦ *bedel* βλ. ἄρθρο τοῦ H. B o w e n στὴν «Encyclopaedia of Islam», new edition, Leiden-London 1960, vol. I A-B, σ. 855, ὅπου καὶ σχετικὴ βιβλιογραφία.

ρῶς κάτω ἀπὸ κάθε συνοικία τὰ ὀνόματα τῶν Χριστιανῶν κατοίκων καθὼς καὶ ἡ ἀκριβὴς ἀναλογία τοῦ φόρου τοῦ *bedel* ποῦ ἀντιστοιχεῖ χωριστὰ σὲ καθένα, ἐνῶ στὴ δευτέρη οἱ συντεχνίες τῆς Θεσσαλονίκης, τὰ ὀνόματα τῶν μελῶν τους σὲ κάθε συνοικία καὶ τέλος ἡ προσωπικὴ συμμετοχὴ τους στὸ φορολογικὸ σύστημα. Οἱ τελευταῖες πληροφορίες μᾶς δείχνουν τὴν ποικιλία τῶν ἐλληνικῶν συντεχνιῶν στὰ μέσα τοῦ 19ου αἰῶνα, μᾶς διασώζουν τὶς ὀνομασίες τους καὶ μᾶς διαφοτίζουν γιὰ τὴν οἰκονομικὴ καὶ κοινωνικὴ ἱστορία τῶν Ἑλλήνων τῆς πόλης σὲ μιὰ ἐποχὴ ποῦ οἱ εἰδήσεις μας εἶναι λιγοστὲς ἀπὸ ἄλλες πηγές.

Ἄριστερὰ τῆς ἀναγραφῆς τῶν φορολογησίων κατὰ μαχαλάδες καὶ κατὰ συντεχνίες ὑπάρχει στὸ περιθώριο τοῦ κώδικα ἕνας αὐξωντὰς ἀριθμὸς ποῦ δὲν ἀκολουθεῖ ἀριθμητικὴ σειρὰ. Φαίνεται ὅτι εἶναι ὁ ἀριθμὸς τῶν φορολογησίων σὲ εἰδικὸ βιβλίο μητρώου ἐπιστρατεύσεως τῆς ἐποχῆς ἐκείνης.

2. Οἱ συνοικίες. Σύμφωνα μὲ τὶς εἰδήσεις τοῦ χειρογράφου, ἡ ἡ χριστιανικὴ κοινότητα τῆς Θεσσαλονίκης περιλάμβανε δώδεκα συνοικίες, κάθε μιὰ ἀπὸ τὶς ὁποῖες ἔπαιρνε τὸ ὄνομά της, ὅπως συνηθίζεται ἀκόμη καὶ σήμερα, ἀπὸ τὴν κύρια ἐκκλησία τῆς περιοχῆς. Ὁ συγγραφεὺς ἀπαραριθμεῖ κατὰ σειρὰν τὶς ἐξῆς συνοικίες: τῆς Παναγούδας, τῆς Μητροπόλεως, τῆς Ὑπαπαντῆς, τῆς Νέας Παναγίας, τοῦ Ἁγ. Κωνσταντίνου, τῆς Μονῆς Βλατάδων (=τζαοὺς μοναστήρ), τοῦ Ἁγ. Ἀθανασίου, τῆς Ἁγ. Θεοδώρας, τῆς Λαιοδηγητρίας (=Λαγωδιανῆς), τοῦ Ἁγ. Μηνᾶ, τοῦ Ἁγ. Ὑπατίου (=Παναγία Δεξιά) καὶ τέλος τοῦ Ἁγ. Νικολάου. Ἀξίζει νὰ σημειωθεῖ ὅτι τὴν Μητρόπολη τὴν ἐποχὴ ἐκείνη ἀποτελοῦσαν ἡ ἐκκλησία καὶ τὸ κτήριο ὅπου ἔδρευε ὁ μητροπολίτης. Σχετικὰ σημειῶνει τὰ ἐξῆς ὁ Μιχαὴλ Χατζῆ Ἰωάννου στὴ μελέτη του «Ἀστυγραφία Θεσσαλονίκης ἤτοι τοπογραφικὴ περιγραφὴ τῆς Θεσσαλονίκης» ποῦ δημοσιεύθηκε στὰ 1880: «Μητρόπολιν λέγοντες σήμερον, ἐννοοῦμεν ἀπλῶς τὴν ἐκκλησίαν καὶ τὴν οἰκοδομὴν ἐν ἣ ἔδρευε ὁ Μητροπολίτης. Ἡ νῦν Μητρόπολις τῆς Θεσσαλονίκης κεῖται ἐν τῷ μέσῳ τῆς πόλεως, ἀλλὰ κατὰ τὴν παραλίαν, ἐν τῷ μέσῳ σχεδὸν τῆς γραμμῆς ἣν σχηματίζει αὕτη. Τιμᾶται ἐπ' ὀνόματι τοῦ ἁγίου Δημητρίου, τῆς Ἁγίας Θεοδώρας, καὶ τοῦ Παλαμᾶ οὐ φέρει καὶ τὸ σῶμα· ἀλλὰ δὲν ἔχει ἄλλο ὄνομα παρὰ μόνον Μητρόπολις»¹.

Ἀπὸ τότε χρονολογοῦνται οἱ δώδεκα συνοικίες-ἐνορίες τῆς Θεσσαλονίκης μὲ τὴν ἴδια ἀκριβῶς ὀνομασία; Πρέπει νὰ θεωρηθεῖ πιθανὸν ὅτι ἡ πο-

1. Μιχαὴλ Χατζῆ Ἰωάννου, Ἀστυγραφία Θεσσαλονίκης ἤτοι τοπογραφικὴ περιγραφὴ τῆς Θεσσαλονίκης, Θεσσαλονίκη 1880, ἐκδ. β' «Νέας Πορείας» 1976, σ. 96-97, 98, Κ. Γ. Μωραϊτοπούλου, Τοπογραφία Θεσσαλονίκης πρὸς διδασκαλίαν τῆς πατριδογραφίας ἐν τοῖς δημοτικαῖς σχολείοις, Ἀθῆναι 1882, σ. 17.

λεοδομική αυτή διάταξη επικράτησε ιδίως μετά τὸν ἐποικισμό σ' αὐτὴ χιλιάδων Ἑβραίων, ποὺ προέρχονταν ἀπὸ διάφορα μέρη τῆς Εὐρώπης, ιδίως ἀπὸ τὴ Γερμανία, Ἰσπανία, Σικελία, Κάτω Ἰταλία, Πορτογαλία καὶ Προβηγκία (1470-1500 περίπου)¹. Αὐτοὶ πυκνοκατοίκησαν τὴν περιοχὴ κάτω ἀπὸ τὰ παραθαλάσσια τείχη καὶ ιδίως πρὸς τὸ μέρος τοῦ λιμανιοῦ, μέσα ἀπὸ τὴν Πύλη τῆς Σκάλας (Ἰσκειλὲ καπουσού), καὶ σχημάτιζαν κατὰ τὰ μέσα τοῦ 17ου αἰῶνα 56 συνοικίες, ὅπως μᾶς πληροφορεῖ ὁ Ἑβραῖὸς Τσελεμπί². Ὡστε ὀριστικά ἡ κατάταξη τῶν θρησκευτικῶν κοινοτήτων κατὰ συνοικίες νομίζω ὅτι πρέπει ν' ἀναχθεῖ στὰ χρόνια μετὰ τὰ μέσα τοῦ 15ου αἰῶνα. Οἱ Τοῦρκοι συνοικίστηκαν κυρίως στὸ ἐπάνω μέρος τῆς πόλης, ἐκτὸς ἀπὸ τὴν περιοχὴ τῆς μονῆς Βλατάδων, γύρω ἀπὸ τὴν ὁποία συναθροίστηκαν πολλὲς ἑλληνικὲς οἰκογένειες³. Οἱ ἄλλες ἑλληνικὲς συνοικίες βρίσκονταν κυρίως κάτω ἀπὸ τὶς μουσουλμανικὲς, ὅπως λέγει ὁ Ἑβραῖὸς Τσελεμπί, σὲ μέρος ἐπίπεδο πρὸς τὸ ἀνατολικὸ μέρος τοῦ τείχους, δηλαδὴ πρὸς τὸ σημερινὸ τόξο τοῦ Γαλερίου (Καμάρα) καὶ τὴν πλατεία τοῦ Ἱπποδρομίου. Ὁ Τοῦρκος περιηγητὴς μνημονεῖ 48 συνοικίες τῶν μουσουλμάνων καὶ 16 τῶν Χριστιανῶν, Ἀρμενίων, «Ρωμίων», Φράγκων, Σέρβων, Βουλγάρων καὶ «Λατίνων», τὶς ὁποῖες ὅμως δὲν τὶς ἀπαριθμεῖ μὲ τὰ ὀνόματά τους, ὥστε νὰ μπορούμε νὰ τὶς ἀντιπαραβάλλουμε πρὸς τὶς ἀντίστοιχες τοῦ κώδικά μας. Ἄν ἀφαιρέσουμε ἕκαστὴ μιὰ τῶν Φράγκων, στὴν ὁμώνυμη βέβαια σύγχρονη συνοικία, μιὰ τῶν Ἀρμενίων, μιὰ τῶν Σέρβων καὶ τῶν Βουλγάρων μαζί ἀσφαλῶς καὶ μιὰ τῶν «Λατίνων» (ἐννοεῖ τῶν Βλάχων)⁴, τότε καταλήγουμε πάλι στὶς 12 συνοικίες τῶν Ἑλλήνων ποὺ βρίσκουμε καὶ δυὸ αἰῶνες ἀργότερα, στὴν ἐποχὴ δηλαδὴ τοῦ κώδικά μας. Ἐπομένως ἡ θέση καὶ ὁ ἀριθμὸς τῶν ἑλληνικῶν συνοικίων μετὰ 1500-1850 δὲν φαίνεται νὰ παρουσιάξει σπουδαῖες ἀλλαγές.

Ἡ συγκριτικὴ ἀνάλυση τῶν στοιχείων τοῦ χειρογράφου εἶναι δυνατόν νὰ μᾶς δώσει πορίσματα ὄχι μόνο γιὰ τὸν ἀριθμὸ τῶν φορολογησίων κάθε συνοικίας καὶ γιὰ τὴν οἰκονομικὴ εὐρωστία τῶν μελῶν τῆς, ἀλλὰ ἔμμεσα καὶ γιὰ τὴ δημογραφικὴ τῆς πυκνότητα. Παρακάτω δίνω τὸν πίνακα τῶν φορολογησίων κατὰ συνοικίες καὶ ἀπέναντι τοῦ ἀριθμοῦ τους σημειῶνῶ τὸ ποσὸ ποὺ συνολικὰ πλήρωναν αὐτοί:

1. Βλ. Α. Βακαλοπούλου, *A History of Thessaloniki*, Θεσσαλονίκη 1972, σ. 76-77.

2. Νίκηφόρου Μοσχόπουλου, Ἡ Ἑλλάς κατὰ τὸν Ἑβραῖὸ Τσελεμπί, *ΕΕΒΣ* 16 (1940) 352

3. Βακαλοπούλου, ἔ.ἀ., σ. 75.

4. Μοσχόπουλου, ἔ.ἀ., *ΕΕΒΣ* 16 (1940) 352, Ὁ Μοσχόπουλος (ἔ.ἀ., σ. 392 ὑπ. 1) νομίζει ὅτι «Λατῖνοι» εἶναι οἱ καθολικοὶ Τοῦρκοι ὑπήκοοι, ἀλλὰ πιθανότερη θεωρῶ τὴ γνώμη τοῦ Β α σ. Δ η μ η τ ρ ι ἄ δ η, Ἡ Κεντρικὴ καὶ Δυτικὴ Μακεδονία κατὰ τὸν Ἑβραῖὸν Τσελεμπί, Θεσσαλονίκη 1973, σ. 70-71, ὅτι πρόκειται γιὰ βλαχόφωνους.

Συνοικία	Κάτοικοι	Γρόσια
Ἄγ. Ἀθανάσιος	92	4.465
Ἄγ. Ὑπάτιος	78	2.170
Νέα Παναγία	53	2.050
Ἄγ. Νικόλαος	48	2.740
Παναγούδα	38	1.690
Ἕπαπαντή	38	1.110
Ἄγ. Μηνᾶς	34	885
Ἄγ. Κων/νος	24	875
Μητρόπολη	22	980
Τζαοὺς μοναστήρ	19	700
Ἄγ. Θεοδώρα	11	860
Λαγωδιανή	11	380

Ἀπὸ τὴν κατάταξη αὐτὴ βλέπουμε ὅτι, κατὰ τὰ μέσα τοῦ 18ου αἰώνα ἐπάνω ἀπὸ τὴ σημερινὴ συνοικία τοῦ Ἄγ. Δημητρίου, δηλαδὴ σὲ περιοχὲς κατοικοῦμενες ἀπὸ Τοῦρκους, ἐξακολουθοῦν νὰ ὑφίστανται δύο νησίδες τοῦ ἑλληνισμοῦ, μὰ γύρω ἀπὸ τὴ μονὴ Βλατάδων καὶ ἡ ἄλλη γύρω ἀπὸ τὴ Λαοδηγήτρια, καὶ ὅτι αὐτὲς οἱ συνοικίες ἔχουν μικρὸ ἀριθμὸ ἑλληνικοῦ πληθυσμοῦ καὶ οἰκονομικὰ ἀσθενή, ὅπως φαίνεται, ἀπὸ τὰ ποσὰ ποὺ καταβάλλουν. Ἀξιοσημείωτο εἶναι ὅτι ἐπέζησαν οἱ νησίδες αὐτὲς μέσα σὲ συμπαγεῖς τουρκικοὺς πληθυσμούς. Ὁ ἑλληνισμὸς συγκεντρώνεται κυρίως, ὅπως καὶ παλαιότερα, στὴν περιοχὴ ποὺ ὀρίζεται ἀπὸ τὸν σημερινὸ Ἄγ. Νικόλαο, ὅπου βρίσκεται καὶ ἡ πλουσιότερη ἑλληνικὴ συνοικία μὲ 48 φορολογησίμους καὶ μὲ ποσὸ ἀντισηκώματος bedel 2.740 γρόσια, ὡς τὸ σημερινὸ Συντριβάνι, δηλαδὴ ὡς τὴν ἐκκλησίαν τοῦ Ἄγ. Ὑπατίου (Παναγία Δεξιὰ) μὲ πυκνὸ καὶ εὐρωστο οἰκονομικὸ πληθυσμὸ. Στὸ μέσο τῆς εὐθείας αὐτῆς νοτιῆς γραμμῆς βρίσκεται ἡ συνοικία τοῦ Ἄγ. Ἀθανασίου, ἡ ὁποία εἶναι ἡ πολυαριθμότερη καὶ συγκεντρώνει σχετικὰ εὐπορους κατοίκους. Ὑπάρχει μιὰ προέκταση τοῦ ἑλληνικοῦ πληθυσμοῦ πρὸς τὸν Ἅγιο Κωνσταντῖνο καὶ πρὸς τὴν Νέα Παναγία. Μεμονωμένες νησίδες Ἑλλήνων βρίσκονται στὸν Ἅγιο Μηνά, στὴν Ἄγ. Θεοδώρα, καὶ Μητρόπολη μέσα σὲ ἐβραϊκοὺς πληθυσμούς.

3. Οἱ συντεχνίες καὶ τὰ ἐπαγγέλματα. Τὴν ἐποχὴ αὐτὴ οἱ περισσότεροι κάτοικοι τῆς Θεσσαλονίκης, ἐκτὸς ἀπὸ λιγοστοὺς Ἕλληνες ἐμπόρους, βιομηχάνους, γιατροὺς, νομικοὺς καὶ δασκάλους, ἀσχολοῦνται μὲ τὰ βιοτεχνικὰ ἐπαγγέλματα καὶ εἶναι ὀργανωμένοι σὲ συντεχνίες¹. Ὁ

1. Βλ. σχετικὰ Γεωργίου Κ. Χριστοδοῦλου, Ἡ Θεσσαλονίκη κατὰ τὴν τελευταίαν ἑκατονταετίαν, Ἐμπόριον-Βιομηχανία-Βιοτεχνία, Θεσσαλονίκη 1936, σ. 45-48,

καταστιχογράφος μας ἀναφέρει τὰ παρακάτω ἐπαγγέλματα: Μεγάλοι βακάληδες, ψωμάδες, γουναράδες, ἀμπατζήδες¹, κάπηλοι, ούζουμτζήδες², ἀκτάρηδες³, τουτουτζήδες⁴, ζαχαρατζήδες, βογιατζήδες⁵, κουντουράδες⁶, παπουτζήδες, σαμαράδες, μικροὶ βακάληδες, ἀσταρτζήδες⁷, ραπτάδες, γιαντουτζήδες⁸ καὶ καϊκτζήδες⁹.

Στὴ συνέχεια παραθέτω τὸν πίνακα τῶν συντεχνιῶν μὲ τὸν ἀριθμὸ τῶν προσώπων ποὺ τὶς ἀπαρτίζουν, καθὼς καὶ τὸ συνολικὸ ποσὸ τοῦ bedel ποὺ πλήρωνε ἡ καθεμίᾳ. Ἀξίζει νὰ σημειωθεῖ ὅτι οἱ συντεχνίες τῶν γιαντουτζήδων καὶ τῶν καϊκτζήδων δὲν ἀναφέρονται ὡς ὀργανωμένες. Ὁ συγγραφέας τοῦ κώδικα μνημονεύει μόνον τὸ ποσὸ τοῦ bedel ποὺ πλήρωναν.

Συντεχνία	Ἐπαγγελματίες	Γρόσια
Γιαντουτζήδες	—	4.000
Ψωμάδες	68	3.515
Παπουτζήδες	65	2.235
Κουντουράδες	55	1.845
Γουναράδες	37	2.140
Μεγάλοι βακάληδες	35	2.405
Ζαχαρατζήδες	29	1.085
Ούζουμτζήδες	26	1.375

50-51, ὅπου καὶ ἀριθμοῦνται οἱ συντεχνίες τῆς Θεσσαλονίκης στὰ μέσα καὶ τέλος τοῦ 19ου αἰῶνα. Κατάλογο τῶν ἐλληνικῶν συντεχνιῶν ἀπὸ τὰ μέσα τοῦ 18ου αἰῶνα ὡς τὶς ἀρχές τοῦ 19ου βλ. στοῦ Κωνσταντίνου Δ. Μέρτζιου, Συμπλήρωμα εἰς τὰ «Μνημεῖα Μακεδονικῆς Ἱστορίας», ἀνάτυπο ἀπὸ τὸν τόμο στὴ μνήμη τοῦ Κ. Ι. Ἀμάντου, Ἀθήναι 1960, σ. 62, Κ. Βακαλοπούλου, Ἀνέκδοτα ἱστορικὰ στοιχεῖα ἀναφερόμενα στὴν Μακεδονία πρὶν καὶ μετὰ τὸ 1821, σ. 22, Κ. Γ. Μωραϊτοπούλου, Τοπογραφία Θεσσαλονίκης, σ. 27.

1. Κατασκευαστὴς χοντροῦ, μάλλινου ὑφάσματος, ἀπὸ τὸ ὁποῖο γίνονται ἐπίσης τὰ ὁμώνυμα σακάκια. Γιὰ τὴν παραγωγή μάλλινων ὑφασμάτων (=ἀμπάδων) στὴ Μακεδονία κατὰ τὸ 18ο καὶ 19ο αἰῶνα βλ. Félix Beaumont, Tableau du commerce de la Grèce, Paris 1800, σ. 135-156, Ν. Svoronos, Le commerce de Salonique au XVIIIe siècle, Paris 1956, σ. 238-260, Ἀποστόλου Ε. Βακαλοπούλου, Ἱστορία τῆς Μακεδονίας (1354-1833), Θεσσαλονίκη 1969, σ. 495, Κωστή Μοσκόφ, Θεσσαλονίκη 1700-1912, Τομὴ τῆς μεταπρατικῆς πόλης, Θεσσαλονίκη 1973, σ. 48.

2. üzümçü = σταφυλᾶς.

3. aktar = μυροπώλης, μικροπωλητὴς διαφόρων πραγμάτων.

4. tütüncü = καπνοπώλης.

5. boyacı = αὐτὸς ποὺ βάφει νήματα, ὑφάσματα κ.λ.

6. kundurac = αὐτὸς ποὺ κατασκευάζει ἢ πουλᾷ κουντούρια, εἶδος παπουτσιῶν.

7. astar = φόδρα, αὐτὸς ποὺ κατασκευάζει ἀστάρια, φόδρες.

8. yarıci = χτίστης.

9. kayıfci = ἰδιοκτῆτες καϊκιῶν.

Μικροὶ βακάληδες	26	1.110
Ἄσταρτζήδες	21	740
Βογιατζήδες	20	720
Τουτουτζήδες	18	1.165
Κάπηλοι	17	940
Ἄκτάρηδες	—	1.200
Καϊκτζήδες	14	1.235
Ραπτάδες	13	335
Ἄμπατζήδες	11	1.020
Σαμαράδες	11	390

Ἐξετάζοντας τὸν παραπάνω κατάλογο βλέπουμε ὅτι τὰ μνημονεύεμενα 18 ἐσνάφια εἶναι τὰ συνηθισμένα μιᾶς πόλης τῆς τουρκοκρατίας, τὰ ὁποῖα ἐξυπηρετοῦν τὶς κοινὲς σχεδὸν ἀνάγκες τῶν κατοίκων. Δὲν παρατηροῦμε δηλαδὴ ἓνα ἰδιότυπο τοπικὸ εἶδος συντεχνίας. Διαπιστώνουμε ὅμως ὅτι ὑπάρχουν μεμονωμένοι εἰδικοί τεχνίτες ἢ ἐπαγγελματίες, π.χ. κλειδαράδες, ψαράδες, δάσκαλοι, μαραγκοὶ, ἐργάτες. Ὅπως συμπεραίνουμε ἀπὸ τὸ σχετικὸ πῖνακα, οἱ περισσότεροι ἀπὸ τοὺς στρατευσίμους ἀπασχολοῦνται σὲ ἀρτοποιεῖα, ὑποδηματοποιεῖα, γουναράδικα καὶ σὲ μεγάλα παντοπωλεῖα, δηλαδὴ ἐξυπηρετοῦσαν κυρίως ἄμεσες ἀνάγκες τῆς ζωῆς. Ἄν μεταξὺ αὐτῶν βρίσκονται καὶ οἱ γουναράδες, αὐτὸ πρέπει νὰ ἐξηγηθεῖ μὲ τὴν ὑπόθεσιν ὅτι ἐξυπηρετοῦσαν ἀνάγκες εὐρύτερης περιοχῆς καὶ ἔκαμαν ἀσφαλῶς ἐξαγωγὰς πρὸς διάφορες κατευθύνσεις τοῦ ἐσωτερικοῦ καὶ τοῦ ἐξωτερικοῦ. Οἱ συντεχνίες τῶν γιαιουτζήδων, τῶν ψωμάδων, τῶν παπουτζήδων, τῶν κουντουράδων, τῶν γουναράδων καὶ τῶν μεγάλων βακάληδων συγκεντρῶνουν τὰ περισσότερα μέλη καὶ ὑπόκεινται στὴν ὑψηλότερη φορολογία τοῦ *bedel*. Τὸ γεγονός αὐτὸ μᾶς ὀδηγεῖ στὸ συμπέρασμα ὅτι τὰ ἐσνάφια αὐτὰ ἀνέπτυσαν τὴν ἐποχὴ ἐκείνη ἔντονη ἐπαγγελματικὴ καὶ οἰκονομικὴ δραστηριότητα. Ὁ κατάλογος τῶν συντεχνιῶν μᾶς δίνει μιὰ ἀνάγλυφον εἰκόνα τῆς ὑπανάπτυκτης ὡς πρὸς τὴ σύνθεσίν της κοινωνίας τῆς Θεσσαλονίκης.

Ἀξίζει νὰ σημειωθεῖ ἀκόμη ὅτι ὅσοι συμμετεῖχαν στὶς συντεχνίες τῶν μεγάλων βακάληδων, τῶν ψωμάδων, τῶν οὐζομτζήδων καὶ τῶν τουτουτζήδων καὶ ὑπόκεινταν στὴ φορολογία τοῦ *bedel*, ἀνήκαν ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον στὴν ἐνορία τοῦ Ἁγ. Ἀθανασίου. Στὸν Ἁγ. Ἀθανάσιο ἐπίσης καθὼς καὶ στὶς ἐνορίες τοῦ Ἁγ. Ὑπατίου καὶ τῆς Παναγούδας ἀνήκαν κυρίως τὰ ἐπαγγέλματα τῶν ἀμπατζήδων καὶ κουντουράδων. Οἱ ὑπόλοιποι ἦσαν διασκορπισμένοι στοὺς δώδεκα μαχαλάδες τῆς Θεσσαλονίκης. Αὐτὸ ἀκριβῶς δείχνει ὅτι οἱ βιοτέχνες βρίσκονταν ἐγκαταστημένοι στὴ σημερινὴ περιοχὴ μεταξὺ Ἁγ. Νικολάου καὶ πλατείας Συντριβανίου, ἐκεῖ δηλαδὴ ποῦ ὑπῆρχε ὁ πυρήνας τοῦ ἑλληνικοῦ πληθυσμοῦ.

Τὰ ὀνόματα τῶν φορολογησίμων καταγράφονται μὲ τὸν ἐξῆς τρόπο: δίδουν τὸ μικρὸ ὄνομα, τὸ πατρώνυμο καὶ τὸ ἐπίθετο, τὸ ὁποῖο μπορεῖ νὰ εἶναι ἢ μόνιμο οἰκογενειακὸ ἢ νὰ ἀντιπροσωπεύει μόνον τὸ πατρώνυμο. Σὲ ὀρισμένα ὀνόματα τὸ ἐπίθετο προσδιορίζεται μὲ τὸ ἐπάγγελμα τοῦ καταγεγραμμένου. Γιὰ ἓνα εἰδικὸ γλωσσολόγο ὁ κώδικάς μας παρουσιάζει ἐνδιαφέρον ὡς πρὸς τὴν ἔτυμολογία τῶν διαφόρων ἐπιθέτων. Ἐκεῖνο, τὸ ὁποῖο ἔχουμε τελευταῖο κατὰ σειρὰ ἐπίθετο, συνήθως δηλώνει ἐπάγγελμα τοῦ φορολογησίμου ἢ σπανιότατα τόπο καταγωγῆς. Καὶ στὴν πρώτη περίπτωση διακρίνουμε ἐπαγγελματίες ποὺ δὲν εἶναι ὄργανωμένοι σὲ συντεχνίες, π.χ. σκουπάς, σχοινᾶς, καζαντζής, μαραγκός, πατζεβάνος (= κηπουρός), χαντζής, πινιρλής καὶ ποικιλία ἄλλων ἐπαγγελμάτων. Στὴ δευτέρη περίπτωση ἀναφέρω τὸ ἐπίθετο «σόφιαλη» ποὺ ὑποδηλώνει αὐτόν, ὁ ὁποῖος κατάγεται ἀπὸ τὴ Σόφια.

Ἐπίσης παρατηροῦμε ὅτι μερικά ἐπίθετα εἶναι τὰ ἴδια μὲ ἀντίστοιχα σημερινὰ τῆς Θεσσαλονίκης καὶ ἴσως αὐτοὶ ποὺ τὰ ἔχουν τώρα νὰ εἶναι ἀπόγονοι τῶν ὁμωνύμων τοῦ περασμένου αἰώνα. Ἀπ' αὐτὴν τὴν ἄποψη ὁ κώδικάς μας παρουσιάζει καὶ ἱστορικὸ ἐνδιαφέρον καὶ θὰ εἶναι πολὺ χρήσιμος ὁδηγὸς γιὰ μελλοντικὲς ἀναζητήσεις καὶ ἔρευνες. Ἐνα πρόχειρο κοίταγμα τῶν ὀνομάτων τοῦ καταλόγου μᾶς βεβαιώνει γιὰ τὴν ἑλληνικὴ προέλευση τοῦ συνόλου σχεδὸν τῶν φορολογησίμων. Ἐλάχιστα, κάπου-κάπου, παρουσιάζονται ὀνόματα ποὺ προδίδουν σλαβικὴ καταγωγή. Ἡ βαθμιαία συρροὴ Βουλγάρων παρατηρεῖται μετὰ τὸ βουλγαρικὸ σχίσμα (1870) καὶ μετὰ τὴν ἴδρυση τοῦ βουλγαρικοῦ κράτους (1878). Ἀπὸ τότε οἱ Βούλγαροι εὐνοοῦν τὸν σχηματισμὸ βουλγαρικῆς παροικίας μέσα στὴ Θεσσαλονίκη, κυρίως ἀπὸ σλαβόφωνους τῆς Μακεδονίας. Ἡ προσπάθειά τους ἐντείνεται μετὰ τὴν πραξικοπηματικὴ κατάληψη τῆς Ἀνατολικῆς Ρωμυλίας (1885), ὁπότε πλησιάζουν πρὸς τὸ Αἶγαῖο καὶ ἀρχίζουν συστηματικὴ προπαγάνδα, ἰδίως μὲ τὴν ἴδρυση σχολείων καὶ μὲ τὴν ἐκκλησιαστικὴ ἐπιρροή τῆς Ἐξαρχίας γιὰ νὰ προπαρασκευάσουν τὴ μελλοντικὴ ἑδαφικὴ τους ἐπέκταση.

σ. χφ. 1

Κατάστιχον Προσωπικοῦ φόρου: Μπετελιῶν
τοῦ Ὁθωμανικοῦ ἔτους ΠΓΛΙ διὰ τὸ = 1865 = ἔτος Χριστιανῶν.
Σεπτεμβρίου: 1 τῶν δώδεκα Μαχαλάδων Θεσσαλονίκης.

No	Μαχαλᾶς Παναγούδας	
1	Νικόλαος Χατζηχρήστου Τζικατζάκη	50
4	Δημήτριος Ἀστερίου προεστοῦ	75
6	Πετράκης μπαλάση βογιατζής	20
7	Δημήτριος Χρήστου τοῦ παπαχρήστου	35

10	Ἄποστόλης ἀναστασίου καλοῦθῃ	25
13	Ἄντώνιος ἀναστασίου τῆς πατριοῦδας	20
22	Ἄθανάσιος Γεωργίου σγιζῆς ¹	80
	ἀδελφός του Μιχάλης	40
23	Νικόλαος δημητρίου κεφαλαῖ τζαρουχᾶς	50
	ἀδελφός του Γεώργιος τουκμετζῆς ²	40
	γρ.	435

σ. χφ 2

Παναγοῦδας		
No		Μεταφορά
25	Ἰωάννης Ἡλιάδης 62	80
	ἀδελφός του Γεώργιος	60
	ἕτερος Νικόλαος	30
31	Μῆτας κυριάκου ἀλευρᾶς 2 ^ο	60
	2 ^ο	
33	Νάνος Πέτρου ἀπατζῆς 2 ^ο	70
	2 ^ο	
35	Κλεάνθης Γιάνη κουκουλουγιάννη	30
43	Δημήτριος Δήμου Ψαρῆς	25
	υἱός του Γεώργιος	35
46	Κωσταντῆς μάρκου πουρπούτης	20
54	Ἰωάννης Τράϊκου βακάλης	30
56	Τριαντάφυλος πασχάλη σεκερτζῆς	30
60	Βασίλειος χατζῆ Ἰωσηφίδης διδάσκαλος	50
62	Μιχαῆλος χατζῆ Γεωργίου	75
	ὁ ἀδελφός του Βασίλειος	75
		1105

σ. χφ 3

Παναγοῦδας		
No		Μεταφορὰν
63	Μανόλης Σταυράκης Ἰωάννου	40
	ἀδελφός του γιάνκος	20
70	Δημήτριος Γρηγορίου λουλουδαῖ	50
76	Ἰωάννης Ἄθανασίου σιτζάνη	50
77	Μητροφάνης μανόλη τεόβαλη	35
85	Γεώργιος Δημητρ. οἰκονόμου	50
	ἀδελφός του Γιάνκος	35
87	κωστάκης ἀλεξίου κερεστετζῆς ³	50
99	Δημήτριος ἀποστόλου Χατζῆ τζοβελέκη	40
102	Παναγιώτης Χατζῆ Χρήστου τζοβελέκη	35
106	Ἀρχιμήδης Ἀργυροπούλου	60

1. seyis = ἵπποκόμος.

2. dökmeçi = χύτης, μεταλλουργός.

3. keresteci = ξυλέμπορος.

122	Ἄναστασιος Στοῦλου	60
	Σωτήριος Δημητρ. Γιαπουτζῆ Δογραματζῆς	35
	Ἄδελφός του Ἄθανάσιος	25
		<hr/> 1690

σ. χφ 4

No	Μητροπόλεως	
8	Βασίλειος Χατζῆ θεοδῶρου φραγγοράπτης	50
27	Ἐλευθέριος Κωνστ. παχτζηβάνος	50
29	Παντελῆς Ἰωάννου	100
37	ἀντώνιος Ποντικέλης	30
	χατζῆθεοχάρης Γεώργιος σκουπᾶς	30
53	Γεώργης ἀναστασίου καζαντζῆς	40
54	Μιχάλης Δήμου	40
56	Γεώργιος Ἰτζιου παχτζεβάνος	60
57	Γεώργιος Δημητρ. γαμβρὸς Νίτη	30
48	Στόϊκος χρῆστου κάλφας συμεῶν	30
	ἀδελφός του κύρος μουμτζῆς	25
	ἀντώνιος κωνστ. ἄμποσούρη	20
70	Γιοβάνης στογιάνου παχτζηβάνος	30
	ἀδελφός του Ἄθανάσιος	30
		<hr/> 565

σ. χφ 5

No	Μητροπόλεως	Μεταφορὰν	
73	Χατζῆ Κώστας Δημητρίου μουμτζῆς		50
	υἱός του ἀναστάσιος		25
76	θωμᾶς Ἰωάννου ψαρᾶς		50
	Ἰωάννης Νικολ. ἐργάτης		15
84	Χρῆστος ἀνεψιὸς Τίμτζινας		30
	γυναικἀδελφός του δημήτριος γιοβάνου		30
87	Μιχαῆλος Νινῆ		175
	δοῦλος του Δημήτριος Γιοβάνου		40
			<hr/> 980

σ. χφ 6

No	Ἵπαπαντῆς	
1	Βασίλειος Λοῦη σεκερτζῆς	50
17	Στέριος γεωργίου κλειδαρᾶς	25
21	Μανόλης νικολάου κουτουτζῆς ¹	50
25	Παναγιώτης Στέριου βασματζῆς ²	50
26	ἀντώνιος ἀναστασίου κουλουκουτράνη	30

1. kutucu = κυτιοποιός.

2. basmaci = κατασκευαστῆς ἢ πωλητῆς μπασμάτων, basma = ὕφασμα λευκό, ἐπάνω στό ὁποῖο ἐκτυπώνονται διάφορα σχέδια.

27	βασιλείος Γεωργίου φραγγοράπτη	50
32	Δημήτριος ἀποστόλου	20
	ἀδελφός του κωνσταντίνος	15
33	Μανόλης παπᾶ Ἰωάννου	40
34	Ἄντωνιος σίμου κάλφ: κουντουρ:	20
36	Νάνος χρήστου χωματάς	20
	Νάνος Γεωργίου πηγαδάς	20
	υἱός του Γεώργιος	15
		<hr/> 405

σ. χφ 7

No	Ἐπαπαντῆς	Μεταφορὰν	405
39	Κῶστας Γεωργίου κασάπης		30
41	θεοδορῆς ἀναστασίου κουλουκουτρόνη		30
	πέτρος ἀνεμίδος ἀναστασίου κουλουκουτρόνη		30
46	Γεώργιος Δημητρίου τῆς σοφίας		30
	ἀδελφός του χρήστος		20
	ἕτερος Γιάνκος		20
53	ἀναστάσιος Κωνστ. σκουργιά		35
57	ἀντώνιος ἀναγνώστου ζορμπᾶ		20
	υἱός του σωτήριος		20
	ἕτερος Μιχάλης		20
62	Δημήτριος Μανόλη		20
63	Ἄντωνιος Λαζάρου		30
	υἱός του Γιάνκος		15
69	κωνσταντῆς φράγγου βαρελάς		15
			<hr/> 740

σ. χφ 8

No	Ἐπαπαντῆς	Μεταφορὰν	740
47	ἀναστάσιος Γιάνη Τακούλη		30
	ἀδελφός του Ἀποστόλης		30
71	κωνσταντῆς καρίπη βακάλης		40
79	σταμάτης ἀνωνίου	3 ^ο	50
82	Γιάνης κωνσταντῆ κλειδαρᾶς		25
85	Μιχάλης Νικολ. τουφεκτζῆς ¹		30
	ἀδελφός του Κῶστας		30
86	Γρηγόριος Νέστορος		40
	υἱός του ἀποστόλης		20
90	Ἄνδρόνικος Νικολ. ἐσκιτζῆς ²		30
96	Νικόλαος Μανόλη		35
			<hr/> 1100

1. tüfekçi = κατασκευαστής τυφεκίων.

2. eskici = παλιατζής.

σ χφ 9

Νέας Παναγίας		
1	Δημήτριος Ἰωάννου Κιοζανίτης	80
	υἱός του Θωμᾶς	30
2	Ἰθανάσιος Μηνᾶ	35
	ἀδελφός του Ἰωάννης	25
3	Μῆτας θεοδώρου	50
11	Μιχαήλος δημητρ. καντζᾶς	70
12	Βασίλειος Ἰωάννου	80
14	Θωμᾶς Μιχάλη σχοινᾶς	30
	μιχάλης γεωργίου κωφός	30
17	κωστάκης Δημητρ. πιτζίρα	30
19	Δημήτριος Γρηγορ. χατζιόγλου	75
21	Γρηγόριος Ἰωάννου καρφά	50
28	Εὐθύμιος μιχάλη ψαρᾶς	30
	υἱός του μιχάλης	20
32	χρήστος χατζῆ γγόσιου ψαρᾶς	30
	υἱός του Νικόλαος	30
		<hr/>
		695

σ. χφ 10

Νέας Παναγίας		
No	Μεταφοράν	695
33	Σταῦρος χρήστου βασιλείου βαρελάς	30
36	Νικόλαος Γαλάτη παχτζεβάνος	40
	Θεοχάρης Κωνσταντίνου βακάλης	35
39	Γεώργιος Γρηγορίου Τούνοζλου	30
	Ἰωάννης τῆς σουλτάνας φραγγοράπτης	40
40	Γιάνης βασιλείου σινικτζῆς ¹	30
	χρήστος δημητρίου γαμβρός του	50
45	δημήτριος ΧατζῆΓεωργίου μαραγγός	50
49	Γιάνκος θεοδώρου τῆς ψαθοῦς κουντουρᾶς	25
50	ἀντώνιος δημητρ. καζαντζῆς	50
	ἀδελφός του ἀποστόλης	35
54	Σάββας θεοδώρου	30
63	Ἰθανάσιος τζορλίν βογιατζῆς	40
65	Χρήστος καμάρη	<hr/> 1165

σ. χφ 11

Νέας Παναγίας		
No	Μεταφοράν	1165
	ΧατζῆΓεώργιος Νικόλτζιου	35
71	Νικόλαος ἄγγελη τζουκαλάς	20
74	Στέριος Ἰωάννου πιτζήρα	120
75	Νάνος Νικολάου καζαντζῆς	50
76	Χρήστος κωνσταντίνου γαμβρός καλαμπάκα	50

1. çinici = πλακάς.

81	κῶστας νικολ. κουντουράς	35
87	Γρηγόριος χατζῆΓεωργίου μαραγκός	30
91	Παναγιώτης χατζῆΝάνου Παχτζεβάν.	50
	ἄδελφός του Δημήτριος παχτζεβ.	60
92	Γιάννης δημητρ. μπαμπαλιῆς	35
94	Στέφανος κῶστα σταμπούλου ἄλατζ.	30
	Χρήστος κῶστα τοῦ κασάπη	30
	Γεώργιος κῶστα τοῦ κασάπη	25
97	ἀνδράκη Πανάκου μεζιτζῆς	30
	Πανάκος Γεωργίου	30
		1795

σ. χφ. 12

No	Νέας Παναγίας Μεταφορὰν	1795
97	Ἄντωνιος Πανάκου υἱός του	30
	ἄδελφός του θεοφιλάκης	25
98	Νικόλαος καρὰς ψαράς	30
	Παναγιώτης λούκα παπουτζῆς	20
99	ἄχιλεὺ θεοδώρου παπουτζῆς	30
105	Θεοδωρῆς Χρήστου καλαφάτης	35
107	κωστάκης Δημητρίου ψάλτης	60
108	Βασίλειος Ἰωάννου σκουπῆς	25
		2050

σ. χφ 13

No	Ἁγίου Κωνσταντίνου	
5	δημήτριος ἀθανασίου κλειδαράς	30
	ἄδελφός του Νικόλαος	30
11	ἀντώνιος Νάνου ψαράς καρποῦζα	45
12	σωτήριος Ἰωάννου σπηταλιώτου	30
13	Κῶστας Κωνσταντίνου σχοινᾶς	30
	υἱός του δημήτριος	30
	ἕτερος Νικόλαος	30
19	Γιοβάνης Γεωργίου σαραϊδάρ ¹	25
28	ἀναστάσιος θεοδώρου ζιντζιρλή	40
32	ἀργύριος Ἰωάννου κιτζῆς	30
34	Ἀποστόλης Γρηγορ. χαντζῆς	60
	ἄδελφός του ἔλευθέριος κάπηλας	50
	ἕτερος θωμᾶς Τουκμετζῆς	40
36	Μιχάλης Στογιάνου βακαλ.	25
38	ἀποστόλης Γεωργίου σόφιαλη	50
41	Μιχαῆλος δημητρ. καντζᾶ ¹	30
	φραγγοράπη	

1. saraydar = ὑπηρέτης.

2. kanci = φλεβοτόμος, βοηθὸς χειρουργοῦ ποὺ κάνει ἀφαίμαξη.

σ. χφ 14

No	Μεταφοράν	575
42	Μιχάλης κωνσταντ. γιοϋκα βακάλης	30
	άδελφός του Γιάννης βακάλης	35
47	Λουκάς Νικολ. βιολιτζής	30
49	άποστόλης παπά δημητρίου	35
59	Γεώργιος Δημητράκης Εϊσντζεκ	30
63	χατζησταύρης χατζηθεοδώρου	30
	Δέλιος Γκόσιου μιλωνάς	50
	χατζηζάχος εις έπανωμήν	60
		<hr/> 875

σ. χφ 15

No	τζαούση Μοναστηρίου	
4	Ίωάννης τράϊκου καζαντζής	30
10	Πέτρος Ίωάννου πινιρλής	40
	χατζηαντόνιος χριστοδούλου κουντουράς	40
16	νικόλαος άγγελη άμπελάς	30
19	Ίωάννης βαγγέλη ζάπρη άπατζής	40
	άδελφός του Σπύρος	25
25	κώστας Ίωάννου βακάλης	35
26	Γεώργιος χρήστου του άχτζή ¹	25
37	Νικόλαος σταμάτη παχτζεβαν	35
	υιός του δημήτριος βακάλης εις χαρτάτζ έφεντη	40
44	χατζηγεώργιος δημητρ. έργάτης	20
52	ήλίας λάσκαρη σουγιολτζής ²	35
55	κωσταντής δημητρ. μαραγκός	40
		<hr/> 435

σ. χφ 16

No	τζαούση μοναστηρίου	Μεταφοράν	435
57	άναστάσιος κωσταντή τής μποζιάνας		40
60	στέφανος γεωργίου φραγοράπητς		40
64	Γεώργιος στέριου βαρελάς		30
65	κώστας Ίωάννου σουγιολτζής		50
74	σταύρος νάνου όρφανός		25
			<hr/> 700

σ. χφ 17

	Άγίου Άθανασίου	
3	χατζή Άργύριος Άντώνιος	40
	υιός του Άντώνιος	60

1. ahçi = μάγειρας.

2. suyolu = πωλητής νερού.

12	Μούσιος ἀναστασίου	40
15	Κυριάκος νικολάου κεραμηδᾶς υἱός του Νικόλαος	20
12	Γεώργιος Νικολ. ναουσαῖος	30
20	γεώργιος ἀντωνίου λαναράς	50
21	Νικόλαος μούσιου λιπινιώτης	50
23	Γεώργιος Κώστα τοῦ οὔζουμτζή	30
25	Παναγιώτης ἀθανασίου	30
26	Βασίλειος κυριάκου ἀλευράς υἱός του Σταῦρος	30
30	Κωστάκης Παναγιώτου ἀπατζής	25
31	δημήτριος Ἰωάννου τζελεπή βακάλ	60
34	σταῦρος ἀθανασίου ἀκριβοπούλου	40
45	Γεώργιος Σπίθα Ἁπατζής	45
		590

σ. χφ 18

No	Ἁγίου Ἀθανασίου	Μεταφορά	590
47	Γεώργιος Δήμου Γραμματικός		50
55	Ἄναστάσιος σταμάτη τεμιρτζής ¹		50
57	νικόλαος φάκα καπούλα		40
58	Ἀθανάσιος στέριου		25
61	Σταῦρος μιχάλη εἰς Ξανθίδης		40
62	Γεώργιος Λάμπρου		30
63	Ἀθανάσιος Ζήση οὔζουμτζής		25
64	Μήτας χρήστου βασματζής		30
68	Βασίλειος νικολάου εἰς Καπουάνον		60
70	Δημήτριος Γ. Μπλάτζης υἱός του Γεώργιος		200
	ἕτερος Ἀριστείδης		150
			120
74	Νικόλαος Νάνου Φραγγοράπτης		50
75	Ἀθανάσιος κυπαρίση βακαλ.		40
78	Γεώργιος σαρή κώστα		30
90	Ἀθανάσιος κώστα μουμτζής		50
			1580

σ. χφ 19

No	Ἁγίου Ἀθανασίου	Μεταφοράν	1580
95	Γεώργιος κυπαρίση κηροποιός υἱός του Χρήστος		60
			30
91	Ἰωάννης δημητρίου τοῦ ζαφύρη ἀδελφός του γεώργιος ἀκτάρης		120
	ἕτερος ἀδελφός του Νικόλαος		60
			20

1. demirci = σιδεράς.

96	Ἰωάννης ἀναστασίου ἀκτάρης	40
99	κώστας Γεωργίου του σαραϊδάρη	30
109	κώστας πασήλα	30
110	πέτρος θεοδώρου κουτζμανή ¹	40
118	Στέφανος Κ. Τάτη	200
129	Νικόλαος Ἰωάννου βλάχμπη	30
130	Τριαντάφυλλος Σταμάτη	30
131	Γιάνκος Γεωργ. σφοροῦδας	30
132	κωσταντής ἀλεξίου θώμου	30
133	ἀναστάσιος κωσταντ. παχίνα	40
	ἀδελφός του ἀθανάσιος	30
		<hr/> 2400

σ. χφ 20

No	Ἅγιου Ἀθανασίου	Μεταφορά	2400
137	θεοχάρης δημητρ. γρατζάνη		50
144	Νικόλαος Ἰω. τῆς Βάρδινας		150
155	χαράλαμπος Γρηγορίου		40
173	Δημήτριος Γεωργ. Ξανθίδη		50
	ἀδελφός του χρῆστος		80
* 176	Γεώργιος Γρηγορ. Βαρελάς		30
	ἀδελφός του νάνος		40
182	Γαβριήλ Ζαρκάδη		100
183	Τυροκόπιος Παπαδόπουλος		175
191	Νικόλαος Γ. Φλώκα		60
194	Γεώργιος Ν. Βαφιάδης		150
201	Γεώργιος Δημητρ. τουζλατζής ²		50
	Παναγιώτης Δήμου μουμτζής		60
204	Παναγιώτης Ἰω. Καζαμίας		20
215	Κωστάκης Ἰω. μαχραματζής ³		75
	υἱός του Πέτρος		25
			<hr/> 3555

σ. χφ 21

No	Ἅγιου Ἀθανασίου	Μεταφορά	3555
229	Ἰωάννης Διαμαντή		200
	υἱός του Δημήτριος		50
230	Κωστάκης Κώνστα		150
231	Κωστάκης σταύρου ὄρολογάς		20
237	Ζιόζιος ΧατζήΚώστα		60
252	Ἀθανάσιος τζακνάκης		35
	υἱός του μιχάλης		25
254	ἀναστάσιος Ἰω. τῆς χήρας		30
257	Σταῦρος Τράκα σουγιολτζής		40

1. kocaman = μεγαλόσωμος.

2. tuzlaci (tuzcu) = ἀλατάς.

3. mahramaci = κατασκευαστής ἢ πωλητής σαλίου κεντητοῦ.

	Νικόλαος Δ. Καζαντζής		30
260	Κωσταντής σταύρου εἰς Μπλάτζην		60
	Θεοχάρης Γεωργ. κίλερτζής ¹		20
	κυριακὸς Δαρζελοβίτης		80
236	Λυσίμαχος Δ. Καρίλα		20
284	Γρηγόριος Δήμου ἀδελφὸς		
	τοῦ στέριου βακάλη		30
			<u>4425</u>
σ. χφ 22			
No	Ἄγιου Ἐθανασίου	Μεταφορὰ	4425
195	Κωσταντίνος Δημητρίου		
	γαμβρὸς τῆς Κοζιὸς ἀλευρᾶς		40
			<u>4465</u>
σ. χφ 23			
No	Ἄγιας Θεοδώρας		
4	Νάνος ἀποστόλου καφταντζής ²		60
9	Παναγιώτης Ἰω. τενεκετζής		50
	υἱὸς τοῦ Δημητρίου		30
17	ΧατζῆΓεώργιος Χατζηνάκου φραγγοράπτης		40
24	Ἐθανάσιος χαϊδευτοῦ		200
25	Γιανάκης Γεωργ. τζιτζικλή		150
27	Δημήτριος Κωνσταντ. φραγγοράπτης		120
29	Μερκούριος κωνσταντίνου		60
30	μιχαήλος Κωνστ. σχοινᾶ		60
31	Ἐναστάσιος Παπᾶ Κύρου		60
40	Δημήτριος Πέτρου τοῦ Ἐσκιτζῆ		30
			<u>860</u>
σ. χφ 24			
No	Λαγωδιανῆς		
7	Γρηγόριος χατζῆ Ἐναστασίου		20
8	Μιχάλης ἀντων. τοῦ βογιατζῆ		30
22	Ἰωάννης Βασιλ. δοῦλος		30
	ἀδελφὸς τοῦ Δημήτριος Τσαφτζής		60
27	Νικόλαος Ἰω. μελισᾶς		30
32	Παναγιώτης Γεωργ. παχτζεβ.		25
33	Παναγιώτης Ἄντων. σουγιουλετζής		15
	υἱὸς τοῦ Δημήτριος βακάλης		40
	Δημήτριος Δήμου καντζᾶς		20
	χρήστος Ἰω. Μαλαξιὸς καὶ υἱὸς τοῦ		40
35	Πέτρος ἄθανασίου χτενᾶ		25
			<u>380</u>

1. kilerci = ἀποθηκάριος, οἰκονόμος.

2. kaftanci = κατασκευαστῆς ἢ πωλητῆς καφτανίων.

σ. χφ 25

No	Ἅγίου Μηνᾶ	
12	κωνσταντῆς κυριακού Πάτραχάνι	40
14	ἀθανάσις σαραντάρης	30
16	Γιοβάνης στογιάνου ἀραμπατζῆς	25
	ἀδελφός του χρῆστος ἀραμπατζῆς	25
19	χατζῆ Δημήτριος Χρήστου κεχαγιᾶς	70
21	Βασίλειος Στέριου μλωνᾶς	70
	ἀδελφός του χρῆστος	40
	ἕτερος Νικόλαος	15
23	Εὐθύμιος Γιοβάνου καφετζῆς	30
26	Γιάνκος κωνσταντίνου διδάσκαλος	40
	ἀδελφός του δημήτρης	20
31	Γιάνης Δημητρίου χατζῆς	30
32	Γεώργιος Δημητρ. καλογιάν κουντουρᾶς	20
38	Δημήτριος κυπαρίση τεμερτζῆς	30
43	Δημήτριος ἀντωνίου βακάλης	25
	ἀθανάσιος κυριακού κουντουρᾶς	20
	κάληφας μανόλη	
		<hr/> 500

σ. χφ 26

No	Ἅγίου Μηνᾶ	Μεταφορᾶ	500
43	Κωνσταντῆς παπᾶ Παύλου κουντουρᾶς		20
47	νικόλαος πούλιου παχτζεβάνος		40
	Ἀλέξανδρος δημητρίου τοῦ δηλαδῆ		20
	Δημήτριος ἀναστασίου παχτζεβάνος		30
	Γεώργιος Νικολ. παχτζεβάνος		25
	Δημήτρης κωνσταντ. πούλιου κουντουρ.		25
	κωνσταντῆς δημητρ. τοῦ μουχτάρη		20
	βασίλειος νικολ. κουντουρᾶς		25
	Δημήτριος ἀκριβοῦ κουντουρᾶς ἔμπορος		20
	Δημήτριος Γεωργίου		
	ΧατζῆΓρηγόρης μανόλη γυναικάδελφος		20
	Ἀθανάσιος κωνσταντ. κουντουρᾶς		20
	κωνσταντῆς γεωργ. ὀρφανός		20
	νικόλαος κωνσταντίνου		20
	ἀποστόλης προδάνου		20
			<hr/> 845

σ. χφ 27

No	Ἅγίου Μηνᾶ	Μεταφορᾶ	845
	Γιάνκος δημητρίου τοῦ δηλαδῆ		20
	κωνσταντῆς Ἰτζιου τοῦ ἐργάτου		20
			<hr/> 885

σ. χφ 28

No	Ἁγίου Ὑπατίου	
2	ἀναστάσιος ζλατάνου σαραϊτάρης	20
1	Γιάνκος Δέλιου μπουχαβο	25
3	Γεώργι στογιάνου κούτου παπουτζής	35
6	στάγκος κύρου εσκιτζής	20
7	ἀντώνιος κωνσταντ. τζαρουχᾶ ἀδελφός του Γεώργιος	25 30
8	νικόλας Γιάνη τοῦ μπαχτζεβάνου	20
9	Γιάνης στόικου ἐργάτης	20
10	ἀναστάσιος κωσταντ. σιοῦλα	20
11	ἀναστάσιος χρήστου κύρου καφετζής	20
14	νικόλαος ἰωάννης λουκματζή ¹	25
15	Γιάνκος Γεωργ. Τρίπα	30
22	κωνσταντῆς ἰω. μεζιτζής ²	30
24	δημήτρης βασιλ. σαμολαδάς	20
25	γιάνης ἀντων. τῆς βελικοῦδας	15
	νέστορας γεωργίου κουντουράς	30
27	ἀποστόλης γεωργίου βαρελάς	40
30	Γιάνκος ἀποστόλου βασματζής καὶ νακακτζής	40
	Πασχάλης δημητρ. ψωμάς	15
	υἱός του δημήτριος	15
	ἕτερος Γιάνκος	15
		520

σ. χφ 29

No	Ἁγίου Ὑπατίου Μεταφορὰν	520
37	σπύρος Γιάνη τῆς πιλιαφτζούς παπουτζής	20
38	ἀντώνιος ἰω. πουρακτζής	40
39	ἀναστάσιος παναγιώτου φραγγοράπτης	30
49	ἀντώνιος ἀθανασίου ἐργάτης υἱός του ἀναστάσιος κουντουράς	30 25
53	χατζη Γρηγόριος δημητρ. παπουτζής	15
54	Γιάνης Μηνα χαμάλης	30
55	Γεώργιος Γρηγορ. γκιγγέρ	20
57	κωνσταντῆς δημητρ. τῆς ψαροῦς	20
59	Δημήτριος στογιάνου ἀκριβοῦ ἀκτάρης	70
61	Γρηγόριος ἀγγελάκη λαγουτατζής	30
62	Δῆμος Γεωργίου ἐκκλησιάρης υἱός του Γεώργιος ἕτερος υἱός του, κωσταντῆς	20 20 20
64	Βαγγέλης Χατζήθεοδώρου	30
65	Γρηγόριος μαυρονάνου	30
67	ἀντώνιος δημητρ. κατζμοῦρα	50

1. lokmaci = λουκουμάς, ἐδῶ: κατασκευαστῆς λουκουμάδων.

2. mezeci = ὁ πωλητῆς μεζέδων.

	ἀδελφός του Ἀχιλεὺς	25
75	Βαγγέλης ἀθανασίου ἐργάτης	30
	υἱός του Μιχαήλος	20
77	δημήτριος Νικολ. τῆς μουρφοῦλους	20
		<u>1115</u>

σ. χφ 30

No	Ἅγίου Ὑπατίου Μεταφορὰν	1115
79	Ἡλίας ἐσκιτζῆς	30
80	Χατζῆ Δημήτριος ἀγγελῆ ἐσκιτζῆς	25
84	ἄγγελος χαριζάνη χωματὰς	30
87	ἄγγελάκης γεωργίου ἀσταρτζῆς	30
97	Γρηγόριος Δημητρ. ἐργάτης	20
102	ἀντώνιος Δημητρ. πορτάρης σαρῆς	20
105	Νικόλαος Δήμου κουντουρὰς	30
108	Γεώργιος Γιάνη τεμερτζῆς	30
111	ἡλίας ΧατζῆΝικολάου	30
	Νικόλαος στογιάνου παπουτζῆς	20
112	Κωνσταντῖνος Γεωργ. Ψάλτης	60
114	Μιχαήλος Ἰω. Ψάλτης	70
117	Γεώργιος δημητρίου τοῦ μάσιου	30
123	Γεώργιος ἀθανασίου τουκμετζῆς	40
116	κωσταντῆς δημητρ. δοῦλος βακάλης	20
126	Χρήστος Γρηγορ. φακίρτζη ¹	20
137	νικόλος παπᾶ ἀθανασίου γκαλιᾶ	20
141	ἀριστείδης ἀγγέλου ΧατζῆΓκόγγου	20
	ἀδελφός του γεώργιος	20
		<u>1680</u>

σ. χφ 31

No	Ἅγίου Ὑπατίου Μεταφορὰ	1680
144	Γεώργιος ἀγγέλου τεμμερτζῆς	30
145	Γρηγόριος παπᾶ γιάννη βαρελᾶ	30
	ἀδελφός του Κωνσταντῆς	20
147	βαγγέλης χρήστου καραλῆ κουντουρὰς	20
149	ἀργύριος πασχάλη κουημετζῆς ²	50
	γεώργιος Στέρτιου νακακτζῆς Σέρβος	15
158	Γιάνκος Δημητρίου εἰς μερκοῦριον καμπάνι	20
160	γεώργιος μιχάλη πουρεκτζῆς	30
	γεώργιος κυπαρίση κάλφας βακαλ.	20
162	Θωμᾶς στεφάνου ἀλατζατζῆς ³	30
167	ἀργύριος γκόσιου ψαρᾶς	40

1. fakirci = φτωχός.

2. kuyumcu = κοσμηματοπώλης, χρυσοχόος.

3. alacaci = κατασκευαστής ἢ πωλητὴς ὑφάσματος μεταξωτοῦ ἢ βαμβακεροῦ ποικιλόχρου.

175	Κωστάκης ΧατζήΚωνσταντῆ φιδάνου	30
176	Γεώργιος Δέλιου μουμτζής ¹ βασίλειος ρίζου του βακάλη	50 15
179	Γεώργιος Δημητρίου άπατζής και νακατζής	30
189	Νάνος ρούση κουημτζής υιός του Δημήτριος	60
		2170

σ. χφ 32

No	Ἁγίου Νικολάου	
5	Νάνος άθανασίου ράτογλου	150
11	Ἰωάννης Κωνσταντ: έμπορος	70
13	άθανάσιος Δημητρ. λάλα άπατζής	40
14	χρήστος θεοχάρη έσκιτζής γαμβρός του χριστόδουλος άργυρίου	20 20
21	άθανάσιος δημητρ. πουρατζής	40
32	Νικόλαος στέριου παχτζεβάνος	80
33	Μανόλης λαζάρου μοδίστρας	65
37	Δημήτριος Σπύρου Γραμματικός	40
38	Χαρίσης Γεωργίου Σεβράϊος	200
40	Δημήτριος Α. Οικονόμου υιός του Ἁλέξανδρος	200 50
51	στέριος βασιλ. σουγιολτζής	30
53	Χρήστος Γρηγορ. κατραντζής ²	50
54	Παναγιώτης Γιάκη άνεψιός Γεωργ. ΧατζήἉντωνίου άδελφός του κωσταντής	40 15
		1110

σ. χφ 33

No	Ἁγίου Νικολάου	Μεταφορά	1110
57	άναστάσιος κωνσταντ. άλευρής		30
59	Νικόλαος παπᾶ Μιχάλη		60
63	Μιχάλης Γεωργ. Ἰγγλέζου κουντουράς άδελφός του δημήτριος		25 25
68	Μιλτιάδης Νικολ. Μπέλου		100
70	Πολύζος Παναγιώτου τοαφτζής ³ άδελφός του άποστόλης		85 60
75	φίλιππος Ἁλεξίου κουντουράς		30
77	Δημήτριος Χατζή Κ. τζοπάνογλου		100
78	Δημήτριος Χατζή Γ. μπαγλαμαλή άδελφός του Γρηγόριος έτερος Νικόλαος		80 80 40

1. mumcu = ό κατασκευαστής κεριών.

2. katranci = κατασκευαστής ή πωλητής πίσσας.

3. toafci (tuhafiyeci) = ψιλικατζής.

81	δημήτριος άλεξίου βακάλης	30
101	Νικόλαος Νάνου βάρδα άδελφός του Γρηγόριος	20 20
		<hr/> 1895
σ. χφ 34		
No	Άγίου Νικολάου	Μεταφορά 1895
109	Δημήτριος ντελμπέρη	50
115	Λάζαρος Ν. Βάρδα	150
116	Άντώνιος Νικολάου Μπέλου	75
	Γιάνκος Χατζηθωμά άδελφός διάκου	40
119	χρήστος του Δημητρίου	40
126	χρήστος Ίω. κουντουράς	25
130	Γεώργιος Νικολάου άδελφός άποστόλου	20
130	Δημήτριος σίμου Γραμματικός	40
143	ΧατζήΓιάννης Δημητρίου	100
	υιός του Γρηγόριος	30
148	Δημήτρ. Κωνσταντ. κουντζίνα	20
149	Μανόλης ΧατζήΠέικου σαμσάρ	40
150	Ίωάννης Σακελλαρίου διδάσκαλος	20
152	Σταυράκης μεσθανέ	20
154	Άναστάσιος Δημητριάδης ΧατζήΚώστα	100
		<hr/> 2665
σ. χφ 35		
No	Άγίου Νικολάου	Μεταφορά 2665
92	Πέτρος ΧατζήΠολύζου	75
		<hr/> 2740
σ. χφ 36		
	Ίσνάφι Μεγάλων Βακάλιδων Νέας Παναγίας	
No 13	Δημήτριος Βαγγέλη	55
	υιός του Γεώργιος Παναγούδα	30
39	ΧατζήΓεώργιος χρήστου άνεψιδς ΧατζήΜιχαήλου	30
6	Άντώνιος Βαγγέλινας	60
56	Κωνσταντ. Δημητρ. Γρατζάνη άδελφός του Γεώργιος	70 50
	πέτρος δραγιάνου κάλφας του δημήτρη γέρο-ζιόζιου	40
61	Άθανάσιος Ίωάννου εις Γύφτικα Ύπαπαντή	80
78	Νικόλαος Γεωργίου εις Καμάρα	80
67	Θωμάς Βασιλ. τζαούσης	15
	υιός του Νικόλαος	50
49	Γεώργιος Δημητρ. Γαμβρός του Δημητρίου Τζαούση μοναστήρ	40
8	Δημητρ. άκριβου άδελφ. καλογήρου	50

38	Πασχάλης Παναγιώτου	60
	υἱός του Βασίλειος	30
74	Ἄθανάσιος Παναγιώτ. εἰς ρουφί	40
	Ἄγιου Ἄθανασίου	
74	Γιάνκος μιχάλη πιντζικη	25
24	Γεώργιος Νικολάου εἰς Καμάραν	80
		<hr/> 885

σ. χφ 37

No	Βακάλιδων Μεγάλων Μεταφορά	885
	Ἄγιου Ἄθανασίου	
138	Χρῆστος Βασίλ. σαμαρά κτζιουμπα	50
	ἄδελφός του ἀντώνιος	30
140	Γεώργιος Δημητρ. κουρδουπλέτζη	80
157	Γουτας Θεοδώρου	20
189	Κωσταντῆς δημητρ. κοκράντη	70
181	Κωσταντῆς Ἰωάννου ψαρᾶ	50
191	Βαγγέλης Κωνσταντίνου	80
	υἱός του Ἄθανάσιος	40
	ἕτερος Σωτήριος	20
204	Γιάνκος Νικολ. λαγουτάρη	40
235	Δημητρ. Νικολ. γερο ζιόζιου	25
	Ἄγ. Θεοδώρας	
39	Μιχάλης ἄθανασ. εἰς Σκάλα	80
	υἱός του Γεώργιος	20
	Λαγωδιανῆ	
33	Ἄθανάσιος Παναγιώτου νοούτογλου	50
	Ἄγ. Ὑπατίου	
36	Γρηγόριος Δ. στάμπολου	45
	ἄδελφός του Χρῆστος	
154	Γεώργιος Ἰωάννου σίσκος	60
	Ἄγ. Νικολάου	
61	Ντζήμας Πασχάλη	90
	ἄδελφός του Ἄθανάσιος	50
		<hr/> 1820

σ. χφ 38

No	Μεγάλων Βακάλιδων Μεταφορᾶν	1820
	Ἄγ. Νικολάου	
72	ΧατζῆΜιχαήλος ΧατζῆΚωνσταντ.	175
49	Γιάννης Ζήση	30
	υἱός του Βασίλειος	60
	ἕτερος Ἀποστόλης	20
	Νικόλαος Ἠλία	120
84	Γεώργιος Δημητρ. χαρδαλιᾶ	120
	ἄδελφός του Βασίλειος	60
		<hr/> 2405

ὄσοι ἐκ τοῦ ἱσναφίου ἔμειναν ἔξω

	Παναγοῦδα	
39	δημήτριος χρήστου ἀνεψιὸς ΧατζῆΜιχαῆλ	30
	ἀδελφός του σπύρος	20
43	Μόσχος Μόσχου	20
61	χρήστος δημητρ. τοῦ κοβατζῆ	30
	Ἄγ. Ἀθανάσιου	
204	κωνσταντῖνος Νικολ. τοῦ λαγούταρη	35
181	Γεώργιος Ἰωάννου τοῦ ψαρά	20
	Λαωδιανῆς	
33	Νικόλαος Παναγιώτου τοῦ σουγιολτζῆ	30
	Ἄγ. Νικολάου	
130	Γρηγόριος σίμου κάλφο εἰς Γύφτικα	30
		<u>215</u>
σ. χφ 39	Βακάλιδων Μεγάλων ἔξω τοῦ ἱσναφίου	
No	Μεταφορὰν	215
	Ἄγ. Μηνᾶ	
	Ἀθανάσιος Πανταζῆ εἰς Γύφτικα	50
		<u>265</u>

σ. χφ 40

Ψωμάδων

	Παναγοῦδας	
12	ἀθανάσιος φάκα	25
59	Κωνσταντῆς γεωργίου γανώση	30
86	Γρηγόριος Γεωργίου μπίλη	25
	ἀδελφός του Μερκούριος	20
90	Ἄγγελος Δημητρίου	100
91	Νικόλαος φάκα	40
	ἀνεψιὸς του Γεώργιος Δ. Γιαννόπουλου	20
120	Δημήτριος Νάκου	40
	Μητροπόλεως	
52	Γεώργιος Τραγιάνου	20
	Μούσιος δήμου σβογγα	20
	Ἀντώνιος Γεωργίου καλόγηρος	25
	Ἰπαπαντῆς	
49	Ἀθανάσιος Νικολάου τζόμου	20
71	βαγγέλης Γεωργίου καρίπ.	25
35	Δῆμος Ἰωάννου Γιασι Γιόλ	50
	ἀντώνιος ἀναστασίου τζαπούλη	30
49	Γιάνκος παπᾶ Δημητρίου	50
		<u>540</u>

σ. χφ 41

No	Ψωμάδων	Μεταφορὰν	540
23	τζαούση μοναστήρ		
	παράσχος Γιάνη		40

	*Αγ. Ἁθανασίου	
21	Γεώργιος Δήμου κάρη	60
	υἱός του μιχάλης	35
	ἕτερος Δημήτριος	30
	ἕτερος βασίλης	15
56	Μιχάλης Ν. μπλαχάβα	50
	υἱός του σωτήριος	30
	ἀδελφός του φώτης	40
57	κώστας μπούμπαρη	50
64	Γεώργιος Βάμβα	40
103	κωσταντῆς ἀθανασίου δάφνη	40
104	ἀναστάσιος μούσιου σβούγγα	20
107	Γιάνκος ἀναστασίου πλαχάβα	50
112	ἀντώνιος ἀναστασίου κόμνου	20
124	Ἁθανάσιος παπᾶ Γεωργίου	200
126	Γιανούλης Μπογδάνου	150
147	ἀντώνιος Γεωργίου λουμπούτη	60
	ἀδελφός του Γρηγόριος	40
		<hr/>
		1510

σ. χφ 42

No	*Αγίου Ἁθανασίου	Μεταφοράν	1510
151	κώστας νίκου κόμνου		50
171	Ντζήμας Ἰω. λουμπούτη		200
	υἱός του γεώργιος		50
178	χατζῆΔημήτριος Σωτηρίου		50
	ἀδελφός του Γιάνκος		40
	ἕτερος Κωστάκης		25
179	κωστάκης Νικολ. συντίλα		40
	ἀδελφός του Βασίλειος		30
	Σωτήριος Βάμβα		15
203	Γεώργιος χάλα παχέος		150
	υἱός του Δημήτριος		50
	Δημήτριος Γ. Πατριάρχη		15
	Ἐλευθέριος Ν. κασόμ		40
	Γιάννης Γεωργίου καπάκη		30
	υἱός του μιχάλης		20
	Κωστάκης Δημητρ. παπᾶ Γεωργίου		90
	Κωσταντῆς ἀθανασίου παπᾶ Γεωργίου		70
	ἀδελφός του νικόλαος		60
115	δημητρ. Γιανούλ. μπουγγικουῖρ		20
			<hr/>
			2555

σ. χφ 43

No	Ψωμάδων	Μεταφοράν	2555
	*Αγ. Μηνᾶ		
34	γεωργ. κωνσταντ. τζιολάκογλου		50
	*Αγίου Ἰπατίου		

72	κωσταντῆς νταλῆ Γεωργίου	60
	Ἄγ. Νικολάου	
38	Γιανούλης μοῦϊα	30
	υἱός του ἀθανάσιος	25
	Γεώργιος ντοῦμα	20
47	Γιάννης Γεωργίου ἀγία παρασκευῆ	70
	γαμβρός του Ἰωάννης Ἰωάννου	50
50	Θεόδωρος γρηγορίου	30
59	κωσταντῆς γεωργίου	25
69	κωσταντῆς νάκου	50
	Γεώργιος στέριου ζάζου	
	ἀδελφός του Γρηγόριο	
65	Βαῖα Δημητρίου	80
91	κωσταντῆς Ἰω. λουμπούτης	200
117	Κωσταντῆς Γεωργ. Πίκα	50
	ἀδελφός του βασιλείος	50
	φώτιος δημητρ. ἀνεψ. λουμπούτη	30
		<hr/>
		3515

σ. χφ 44

	Γουναράδων	
No	Παναγούδα	
2	Γρηγόριος Πολύζου κότηζογλου	120
	υἱός του Γεώργιος	50
	Χατζηγιάννης διαμαντή	70
	Μητροπόλεως	
9	ἀντόνιος χρήστου	30
7	θεοδωρῆς χατζῆΔημητρίου	40
	Ἰπαπαντή	
30	Γρηγόριος Ἰωάννου	60
30	χρήστος παναγιώτου προγονός νάνου	
	χωματῆ	20
78	Δημήτριος Ἰω. κότηζογλου	70
	Νέας Παναγίας	
59	ΧατζῆΚωσταντῆς νικόλτζου	30
67	Γεώργιος παπαμανόλη οἰκονόμου	40
69	ἀντόνιος μάργκογλου	55
	υἱός του Χρήστος	25
	ἕτερος Παναγιώτης	20
96	ΧατζῆἌντόνιος γεωργίου	40
106	ἀθανάσιος Δημητρίου	30
	Ἄγ. Κωνσταντίνου	
11	Νέστορ Νικολάου καρπούζα	30
		<hr/>
		730

σ. χφ 45

	Γουναράδων	
No	Ἄγ. Κωνσταντίνου	Μεταφορὰ 730
61	Χατζημιχάλης χατζεχρήστου	30

	Τζούση μοναστήρ	
42	Δημήτριος Νάνου του μουχτάρη Ἁγ. Ἀθανασίου	70
168	Χρήστος Χατζήάντωνίου Λαγκαζαλ υἱός του ἀντώνιος	30 25
	ἕτερος γιαννους	15
227	Παναγιώτης στέριου καρπουζα Ἁγ. Θεοδώρας	50
218	ἄγγελος Ζάπρη Ἁγ. Μηνᾶ	50
222	προκόπιος δημητρ. υἱός του γιάνκος	30 35
	ἕτερος κωσταντής Ἁγ. Ὑπατίου	35
234	ΧατζήΠαναγιώτης βασιλ.	40
293	ΧατζήΓιάννης γουτα υἱός του ἡλίας	30 20
	Ἁγ. Νικολάου Χατζηθωμάς ΧατζήΓουσίου	150
	υἱός του Γεώργιος	50
	ἕτερος Χριστόδουλος	40
	ἕτερος Νικόλαος	30
		<hr/> 1460
σ. χφ 46		
No	Γουναράδων Μεταφορᾶ	1460
77	Γεώργιος Χατζή Κ. τζοπάνογλου ἀδελφός του Μερκούριος	150 50
107	Κωσταντής Μήτα	60
108	Δημήτριος ἀντωνίου παλάφτζαλ Ἁγ. Μηνᾶ	90
	Γεώργιος Ιωάννου τοῦ ἀραπατζή Ἁγ. Ὑπατίου	35
35	Ἀθανάσιος κάλφας κότεζογλου Παναγοῦδα	30
109	Χατζηγρηγορίου Χατζη Ν. γκουλουμέχα	15
110	κωνσταντ. Ν. γκουλουμέχα ἀδελφός του σωτήριος Ἑπαπαντή	20 25
2	ἀξέντιος κυπαρίση υἱός του γεώργιος	15 20
	ἕτερος Δημήτριος Νέα Παναγοῦδα	15
18	Γεώργιος Γραμμένου	20
59	Γιάνκος μήτα Ἁγ. Κωνσταντίνου	20
29	Χατζηγεώργιος Χατζή Δ. ἀναγνώστου	25
47	στογιάννης χρήστου καλκισλῆς	25
		<hr/> 2075

σ. χφ 47

No	Γουναράδες	Μεταφορά	2075
	Ἄγ. Ὑπατίου		
29	Θεοδωρῆς παπᾶ χρήστου		20
76	παναγιότης μανολ. ζλατουδης		20
	Ἄγ. Ἀθανασίου		
2	μανόλης ἀναστασίου μαλούδη		25
			<hr/> 2140

σ. χφ. 48

No	Ἀπατζήδων		
	Παναγούδας		
58	Χατζῆ Ἀξέντιος δημητρίου		70
	Μητροπόλεως		
57	Θωμᾶς Ἰωάννου		45
	Ἕπαπαντῆς		
76	ἀποστόλης Β. γαμβρὸς σιοῦτα		40
	Νέας Παναγίας		
24	Γεώργιος Γιακωμῆ		150
67	ἀλέξιος παπᾶμανὸλ. οἰκονόμου		50
	Ἄγ. Κωνστ.		
40	γεώργιος δημητρίου		30
63	Παναγιώτη στέριου μαλῶτα		30
	Ἄγ. Ἀθανασ.		
7	μερκούριος Χατζῆ Ἀναστασίου		120
25	Κωστάκης Ἀθανασίου		50
28	δημήτριος Χατζῆ Ν. Μαύρου		50
	ἀδελφὸς του Ἰωάννης		40
44	Μιχαῆλος τῆς Ἀνθίτζας		40
65	Ἀθανάσιος στέριου		60
117	δημήτριος Μαργιανού		55
127	Μάρτιος Πέτρου		50
141	Λάζαρος Μῆτα		60
			<hr/> 940

σ. χφ 49

	Ἀπατζήδων	Μεταφορά	940
	Ἄγ. Ἀθανασίου		
153	Παναγιώτης Γ. γκόσιου		40
	Ἄγ. Ὑπατίου		
132	Γεώργιος Δημητρίου		90
	υἱὸς του Κωστάκης		20
	Ἄγ. Νικολάου		
3	Νάνος Μόσχου		90
	υἱὸς του Γεώργιος		60
34	χατζηχρήστος Δ. λαδᾶ		70
	ἀδελφὸς του Γεώργιος		30
74	Κωνσταντῖνος Ν. Μαγείρου		150

90	Βασίλειος Κ. Μποσνακούδη	150
105	Ἐθανάσιος Π. Ἐλευθερόπουλος	150
	Δημήτριος Μίτζιου	30
		<hr/> 1820

σ. χφ 50

	Καπῆλων	
	Παναγοῦδας	70
8	ἀναστάσιος Ζαρκάδη	70
	ἀδελφός του Γεώργιου	40
12	ἠθανάσιος Γ. καρατζιοῦλα	40
46	Μιχάλης Νικολ. εἰς Γιανόπουλου	40
113	Κωνσταντ. Ν. Δεσποτικός	30
	ἀντώνιος Ζιάνα	20
	Ἐπαπαντῆς	
8	Δημήτρ. Γ. τοῦ μπαϊρακτάρη ¹	30
9	Δημήτρ. Γ. Γιανόπουλος	120
10	Γεώργιος Κίτζα σαμαλέκ	60
61	ἀντώνιος Νικολάου	120
68	ἄγγελος ἠθανάσιος. ἰστιπλῆς	45
	ἀδελφός του Γιάνκου	45
80	Κωνσταντῆς Ἰω. κανέλη	60
	Ἐγ. Κωνστ.	
4	σταύρης βασιλείου	80
35	Δημήτρ. ἀναστάσιος. τζαπούλη	40
	Ἐπαπαντῆς	
6	Γιάνκος Δ. φραντζελοῦς	55
	ἀδελφός του Νικόλαου	45
		<hr/> 940

σ. χφ 51

No	Οὐζουμτζήδων	
	Παναγοῦδας	
20	γεώργ. ἀντων. μασαλτζῆς	40
72	ἀποστόλης Ν. βονόπουλος	70
47	Δημήτριος Γ. κιλκισιλῆς	75
116	ἠθανασ. κωνστ. συκάς	60
	υἱός του κωνσταντίνου	30
	Μητροπόλεως	
33	γεώργιος μαργαρίτου	40
	ἀδελφός του γρηγόριου	40
	ἕτερος θωμάς	40
	Νέας Παναγοῦδας	
95	Νικόλαος Θ. Καλαμπάκας	50
	τζαούση μοναστήρ	
33	ἠθανάσιος Ἰωάννου	50

1. bayraktar = σημαιοφόρος.

	υιός του 'Ιωάννης	30
	ἕτερος γεώργιος	20
	'Αγ. 'Αθανασίου	
28	Κώστας 'Ιωάννου	60
	υιός του δημήτριος	40
36	Δημήτριος καλογηρᾶς	50
137	'Αθανάσιος Ν. Πλιάτη	200
		<u>895</u>

σ. χφ 52

No	Οὐζομτζήδων	Μεταφορά	895
	'Αγ. 'Αθανασίου		
17	Γεώργιος караγκούνη		80
190	Στέριος ἀθανασίου		40
	υιός του βαγγέλης		40
	ἕτερος ἀποστόλης		30
	Δημήτρ. ἀνεψ. ΧατζήΠολύζου		20
	Λαγωδιανής		
13	Γρηγόριος Νικολάου		60
	'Αγ. 'Υπατίου		
104	Στέριος ΧατζήΝαοῦμ		100
148	ἀλέξιος παπᾶ 'Ιωάννου		40
	'Αγ. Νικολάου		
4	γεώργιος ἄστεριου		40
			<u>1345</u>
	ἀπὸ ἔξω τοῦ ἰσναφίου		
	Νέας Παναγίας		
95	Γεώργιος Θ. καλαμπάκα		30
			<u>1375</u>

σ. χφ 53

No	'Ακτάριδων		
	Παναγοῦδα		
85	Θεοδωρῆς παπᾶ Νικολάου		70
	Μητροπολ.		
20	Δημήτρ. Γρηγορ. μῶκα		120
	'Υπαπαντῆς		
56	Μερκούριος Νικολάου		150
	'Αγ. Κωνστ.		
6	Σταυράκης κωνσταντ.		70
	'Αγ. 'Αθανασίου		
12	Δημήτριος μούσιου		40
	ἀδελφός του Βασίλειος		40
45	Γεώργιος Χρήστου τοῦ Χατζή'Αντωνίου		75
170	'Ιωάννης Χατζή'Αντωνίου		80
	Λαγωδιανής		
5	Γεώργιος Δημητρίου		80

	Ἰ. Ἰ. Ὑπατ.	
135	Βασίλειος Δήμου	50
165	Μόσχος Παναγιώτου	100
	ἀνεψιός του ἀθανάσιος ἀθανασίου	50
	Ἰ. Νικολάου	
97	χρήστος ρίγα	150
	υἱός του Δημοσθένης	30
		<hr/> 1235
σ. χφ 54		
No	Τουτουτζήδων	
	Παναγοῦδα	
63	Ἰωάννης Δημητρ. τοῦ κοβατζή	40
	Ἰ. Κωνστ.	
3	Δημήτριος ἀναστασίου	40
	υἱός του σωτήριος	20
	Ἰ. Ἀθανασ.	
54	Ἀντώνιος Τριανταφύλλου σαμαρά	40
72	Παντελῆς Χατζηγουσίου	40
	υἱός του γεώργιος	30
101	Γρηγορ. Χρήστου πινιρλή ἐσκιτζή	30
170	Ἰ. Ἀθανάσιος Κ. Καρίπη	150
	ἀδελφός του Ἰωάννης	40
	Ἰ. Νικολάου	
44	γεώργ. Δημητρογύφτικα	100
	υἱός του Κωστάκης	40
	ἕτερος	20
51	Γεώργιος Α. Καρίπη	120
62	Δημήτριος Α. Καρίπη	175
	υἱός του Σωτήριος	40
113	Νικόλαος Π. Βάρδα	50
122	Δημήτριος Ἰωάννου	60
	Πέτρος Σπύρου	50
	Ἰ. Ἀθανασ.	
81	Θεοδωρῆς Δήμου	80
		<hr/> 1165

σ. χφ 55

No	Ζαχαρατζήδων	
	Παναγοῦδα	
37	Γεώργιος ΧατζήΠολυμέρου	100
	ἀνεψιός του γιάνκος στέριου	60
	ἕτερος Δημήτριος στέριου	50
54	Θεοδωρῆς Μόσχου	50
56	Γεώργ. πασχάλ. σπιτζέρη	25
	Ἰ. Κωνσταντ.	
14	κωστάκης ἀργυρίου	50

	'Αγ. Ἄθανασίου		
16	χρήστος ἄθανασίου		50
	'Αγ. Θεοδώρας		
7	Κωσταντῆς τῆς Δημητρ. Δελμπερη		25
25	Δημήτριος φραγοπούλου		150
32	Νικόλαος μιχάλη		55
	'Αγ. Ὑπατ.		
127	Παναγιώτης ἀναστασίου		30
	'Αγ. Νικολάου		
30	Γεώργιος δημητρ. τοῦ παπουτζῆ		30
35	Γιάνκος Χριστοδοῦλου		80
80	Βασίλειος κωνσταντίνου		20
	ἄδελφός του Νικόλαος		20
	ἕτερος Γεώργιος		20
			<hr/> 815

σ. χφ 56

No	Ζαχαρτζήδων	Μεταφορά	815
	'Αγ. Νικολ.		
80	Νικόλαος Θεοδώρου σύντροφος τοῦ Γιάνκου Χριστοδοῦλου		35
	Νικόλαος Ν. κυρπαρούδη		50
	Νικόλαος δήμου τοῦ πορτάρη εἰς τὰ Κωστούδια		25
	'Αγ. Ὑπατ.		
161	Γρηγόριος Παναγιώτου εἰς Νικόλα πιντζίκη		30
220	Γεώργιος Χρήστου τῆς καλογραίας εἰς ἅγιοπαυλίτικον		20
189	χρήστος τοῦ ψαρᾶ		25
	Παναγοῦδα		
77	Μητροφάνης Μ. τεόβαλη		30
	'Αγ. Νικολ.		
	'Ηλίας δημητρίου		30
	'Αγ. Ὑπατ.		
127	παναγιώτ. ἀναστασίου		25
			<hr/> 1085

σ. χφ 57

No	Βογιατζήδων		
	Παναγοῦδα		
49	ἀντώνιος χριστοδοῦλου		35
	Μητροπόλ.		
10	Γεώργιος Γεωργίου		30
81	γεώργιος Ἰω. μαυρουδῆς		35
	'Υπαπαντ.		
155	'Αποστόλης Μέλίου		

	Νέας Παναγ.	
93	Ἄθανάσιος δάτογλου	30
	υἱός του Κωνσταντίνος	30
	Ἄγ. Κωνσταντίνος	
11	μιχάλης νικολάου καρπούζα	30
59	Στέφανος Δημητρίου	40
	Δῆμος Νικολάου	30
	τζαουὸς μοναστήρ	
45	ἀντώνιος χρήστου	30
	Ἄγ. Ἄθανασίου	
9	Μιχάλης χριστοδούλου	40
42	Χατζηθεόδωρος Τριανταφύλλου	70
105	στέριος Θωμᾶ	30
177	Γρηγόριος Νικολάου	60
	Ἄγ. Θεοδώρα	
6	ἄθανάσιος Νικολάου	25
		<hr/> 595

σ. χφ 58

	Βογιατζήδων	
	Ἄγ. Θεοδώρα	Μεταφορὰ
28	Προκόπιος Θωμᾶ	25
	Ἄγ. Ὑπατ.	
61	Θωμᾶς ἀγγελάκη	30
	Ἄγ. Ὑπαπαντῆ	
58	Ἐλευθέριος Θωμᾶ	25
	ἀδελφός του ἀλέξιος	20
	Πολύζος	25
		<hr/> 720

σ. χφ 59

No	Κουντουράδων	
	Παναγούδας	
24	ΧατζηΔημήτριος Στοῖλου	15
61	ἄθανάσιος Δ. κάλφας τοῦ μακρὸ	20
	Μητροπόλεως	
17	θεόδωρ. βασίλ. κηραμιδὰ τῆς κουτζῆς	20
27	Δημήτρ. ἐλευθερίου	40
56	Θωμᾶς δημητρ. τοῦ κεχαγιᾶ	30
57	Θεμιστοκλῆς Κ. Νίτη	20
79	Θεόδωρ. δημητρ. Θάνου	25
	Ἄγ. Ὑπαπαντῆ	
34	Νικολ. δημητρ. μιρμιγγιόζη	25
42	πασχάλης χαρίτου	40
	Νέας Παναγίας	
60	ἄθανάσ. Ἰω. κόκκινος	50
	σπύρος ρίζου γυναικάδελφός του	30
	ἀδελφός του βασιλείου	20

	Ἅγιου Κωνσταντίνου		
26	Παναγιώτης Θωμᾶ τζιόμου		50
60	Βασίλειος μπαρῶτα τζαούσ μοναστήρ		40
22	γεώργιος σπύρου παρασκευᾶ		40
			<u>465</u>
σ. χφ 60			
No	Κουντουράδων	Μεταφορᾶ	465
	τζαούσ μοναστήρ		
43	Γρηγόρ. παναγιώτου ῥάπτου		30
44	Γρηγορούδης πέτρου		45
	Ἅγ. Ἐθανασίου		
75	Χατζηστάμος Ἐναστασίου		00
	υἱός του γεώργιος		50
82	Ἐλέξανδρος Δήμου σταθάκου		30
98	Γεώργιος Ντόκα		35
	ἄδελφός του Βασίλειος		25
103	βασίλειος τοῦ Μάρκογλου		40
110	βασίλειος Δ. βαγγελίδης		120
122	κωνσταντῆς μανόλ. τζαούση		20
130	γιάνκος τριανταφύλου		25
131	Θεοχάρης μιχάλ. Ἅγ. Θεοδώρας		25
7	χρήστος γεωργ. τῆς πετρίνους		20
21	χρήστος νικολάου μουκατέμη Λαγωδιανῆς		35
12	Γρηγόρ. Δ. τοῦ σιοῦλα Ἅγ. Μηνᾶ		25
6	Χατζημιχάλης		20
			<u>1010</u>
σ. χφ 61			
No	Κουντουράδων	Μεταφορᾶ	1010
	Ἅγ. Μηνᾶ		
9	νικόλας πέτρου τερλικτζῆς		20
25	Δημήτρ. Ν. καρακολιό		50
31	σωτήριος νικολάου		35
	ἄδελφός του χρήστος		25
	ἕτερος δημήτριος		20
40	ἀντώνιος δημήτρ.		30
31	δημήτρ. ἀντων. λαναρᾶς Ἅγ. Ὑπατίου		25
1	σταῦρος δέλιου μπούχαβο		25
4	χατζηδημητρίου Ἰω. Φεσᾶ		60
54	κωνσταντ. δημητρ. καλέργης		20
55	Γιάνκος νόφκου γυναικάδελφος πετρεντζίου		30

77	ἀργύρ. νικολ. Ξάνθος	30
113	δημήτρ. Νόφκου	45
115	μιχαήλος παύλου	60
134	δημήτρ. παπᾶ παύλου	45
143	νικόλαος Δ. καλέργη	30
159	Γιάνκος ἀθανασίου	30
168	δημήτρ. πολυζούδας	30
190	γιάνκος κωστ. μπλιζάνκου	30
		<hr/> 1650

σ. χφ 62

No	Κουντουράδων	Μεταφορά	1650
	Ἄγ. Ὑπατίου		
126	ἀθανασ. Γ. ἐγκονός παπᾶ Δουκά		30
	Ἄγ. Θεοδώρας		
14	γεώργιος μομπαγιατζῆ		50
	δημήτρ. ἀντων. μπαμπαλήκ		15
	Παναγοῦδας		
36	Γιάνκος κουκουλουγιαννοῦδας		30
	Ἄγ. Ἀθανασίου		
154	μάρκος Γιάνη σινικτζῆ		40
	Ἄγ. Ὑπατ.		
94			<hr/> 30
			1845

σ. χφ 63

No	Παπουτζήδων		
	Παναγοῦδας		
29	νάνος νικολάου		30
	υἱός του γρηγόριος		30
30	νικόλαος Δ. Λουκουβίτης		25
32	χρήστος στέριου τοῦ καμάρη		15
44	Θεοδωρῆς νάκου φάντας		20
51	χατζηδημήτρ. ἐλευθερίου		50
102	χατζηχρήστος Κωνστ. Χατζητζοβέλ.		30
	Μητροπόλεως		
8	δημητρ. Χατζηθεοδώρου		30
10	Θεοφιλάκης ἀποστόλου		30
45	βασίλ. δήμου		30
	ἀδελφός του Κωνσταντῆς		30
	Ἵγπαπαντή		
74	Χρήστος στογιάννου		25
	ἀδελφός του ἀποστόλης		25
	Νέας Παναγίας		
26	γεώργιος Νικολάου		45
50	χατζηθανάσιος Χατζηπέτκου		30
89	Χρήστος Δ. τῆς ΧατζηΑικατερίνης		65

	'Αγ. Κωνσταντίνου		
42	Πολύμερος στέριου τζαοὺς μοναστήρ		30
24	Βασίλειος στέριου μπαϊρλής		30
			<u>570</u>
σ. χφ 64			
No	Παπουτζήδων	Μεταφορὰ	570
	'Αγ. 'Αθανασίου		
41	τάντζιος Στανίση		40
	υἱός του 'Αναστάσιος		40
	γαμβρός του ἀντόνιος χρήστου		40
	ἀδελφός του βαγγέλης μπαμπατζάν ¹		30
97	κώστας Ζάχου εἰς στοῦμπον		20
176	Δημήτρ. Γ. τοῦ βαρελά		40
	γαμβρός του Νικόλαος τοῦ βαρελά		30
	'Αγ. Θεοδόρας		
33	δημήτριος Παναγιώτου		35
40	χρήστος Δ. τοῦ ἐσκιτζή		25
	Λαγωδιανῆς		
2	χριστοδούλος δημητρ.		30
	υἱός του γρηγόριος		15
3	δημήτρ. στέριου ἐσκιτζής		30
	'Αγ. 'Υπατίου		
12	γιάνκος ἀντων. τῆς Τζαραχοῦδας		20
26	χρήστος παναγιώτου τῆς μαγδαληνῆς		20
41	μιχάλης Γ. τοῦ τεμερτζή		20
43	σωτήριος πέτρου τοῦ κωφοῦ		30
46	ΧατζήΒαγγέλης Δημητρ.		40
53	Νάνος πετρέτζιου		65
			<u>1140</u>
σ. χφ 65			
No	Παπουτζήδων	Μεταφορὰ	1140
	'Αγ. 'Υπατίου		
53	ἀναστάσιος παραυῖος πετρέτζιου		25
55	γεώργιος ἀντων. τῆς ἀλέξους		20
92	δημήτριος χρήστου ντουσκα		30
122	δημήτριος χριστοδούλου		40
97	Παναγιωτ. δημητρ. μάρκογλου		20
	νικόλαος Δημητρ.		50
103	ἀγγελάκης πέτρου		30
117	δημήτριος στέριου τοῦ μάσιου		40
	υἱός του μάρκος		30
118	Χατζή'Αθανάσιος Ζαχαρῶ		50

1. babacan = ἄνδρας ἀνοιχτόκαρδος, ὄριμος.

131	δημητρ. Ἰω. τῆς χοντρῆς	50	
152	ΧατζῆΝικόλας Γιοβάνου υἱός του ΧατζῆἌντώνιος	20 45	
155	Χατζηκώστας Γρηγορίου γυναικάδελφός του Θωμάς Πέτρου	50 30	
164	κότζιος γεωργίου	50	
88	γιάνκος στογαίου τοῦ πηγαδᾶ	30	
175	γιάνκος ΧατζῆΚωσταντῆ	40	
		<hr/> 1830	
σ. χφ 66			
No	Παπουτζήδων	Μεταφορά	1830
	Ἄγ. Ὑπατίου		
181	Νάκος Γεωργίου υἱός του ΧατζῆΠαναγιώτης ἕτερος Δημήτριος		35 30 20
	Ἄγ. Νικολάου		
8	Δημήτριος Βαγγέλη Στοῦμπος υἱός του γεώργιος		70 25
16	Γεώργιος Ἄποστόλου		75
34	ΧατζῆΔημήτριος Λαδᾶς υἱός του γρηγόριος		30 40
	Ἄγ. Ὑπατίου χαρέτος δημητρ. ΧατζῆΜιχάλης δημητρ. τζαούση μοναστήρ		30
51	ἀποστόλης γεωργίου		20
			<hr/> 2235

σ. χφ 67

	Σαμαράδων		
	Παναγούδας		
79	Παναγιώτης Δημητρίου Μητροπόλεως		70
51	Δημήτριος Βαγγέλη Ἄγ. Ὑπαπαντῆς		30
41	Γιοβάνκος Ζαφίρη ἀνεψιός τοῦ κολοκοτράνη Ἄγ. Κωνσταντ.		40
2	ἀντώνιος ἐλευθερίου τζαούση μοναστήρ		30
16	μουχτάρης Ἄγ. Ἀθανασίου		
54	Τριαντάφυλλος γεωργίου υἱός του Ἰωάννης		40 40
79	γεώργιος χρήστου		50
153	ἀπόστολος δημητρίου		40

	Άγ. Μηνᾶ		
36	γρηγόριος ἀντωνίου		50
			390
σ. χφ 68			
No	Βακάλιδες μικροί		
	Μητροπόλεως		
44	γιάνκος ἀντωνίου		50
	Νέας Παναγίας		
16	Παναγιώτης κυριάκου		25
24	Σπύρος Ν. βογιατζόγλου		70
44	Κωσταντής Θεοχάρη		70
57	Θωμάς Δημητρ.		50
	υἱός του δημήτριος		30
	ἕτερος ἀνδρέας		15
	Άγ. Κωνσταντίνου		
45	Νικόλαος Πέτρου		40
48	γεώργιος Πέτρου		50
	τζαούσ μοναστήρ		
24	Ἰωάννης Κωστ. εἰς Λαγωδιανή		40
25	βασιλ. Ἰω. τῆς καπέλινας		20
37	ἀθανάσιος νικολάου		40
73	Θεοδωρῆς Δημητρίου		70
	ἀποστόλης Ἰωάννου		40
	Άγ. Ἀθανασίου		
43	Δημήτριος Χατζημόσχου		40
	ἀδελφός του γεώργιος		30
	ἕτερος Κωνσταντίνος		20
			700
σ. χφ 69			
No	Βακάλιδες μικροί	Μεταφορά	700
	Άγ. Ἀθανασίου		
143	Γιάνκος Ν.		30
	Λαγωδιανῆς		
25	Γρηγόριος Ἰω. Κρανιότου		60
	Άγ. Μηνᾶ		
1	γεώργιος κωνσταντίνου		50
	Άγ. Ὑπατίου		
66	γιάνκος Γρ. τούνογλου		50
163	Γρηγόριος Θωμά σιδέρη		50
	Άγ. Νικολάου		
123	στέφανος ἀποστόλου		50
	ἀδελφός του νικολάος		40
	ἕτερος σωτήριος		30
	Άγ. Κωνσταντίνου		
41	Ντζανῆς Νούσιου		50
			1110

σ. χφ 70

No	Ἄσταρτζήδων	
	Παναγούδας	
35	γιάνκος κουκουλουγιάνη	30
	Ἵπαπαντής	
37	Γιάνκος ἀναστασίου Τζιτζιᾶς	40
47	Γιάννης ἀλεξάνδρου τάκου	30
	υἱός του δημήτριος	
	Νέας Παναγίας	
102	γιάννης γεωργίου πορτάρη	30
	Ἁγίου Κωνσταντίνου	
5	γιάννης δήμου δημαλιᾶς	30
	Ἁγ. Ἁθνασίου	
192	βαγγέλης γιάνη ἀδελφός καζαμία	30
	Λαγωδιανῆς	
3	ἀναστάσιος γεωργίου δογρανλῆς	40
20	χρήστος Ἰωάννου	40
33	Χρήστος πέτκου πετκούδη	25
	Ἁγ. Ἵπατίου	
32	Δημήτρ. Ν. σιοῦτα	40
	υἱός του γιάνκος	30
59	στογιάννης ἀκριβοῦ	50
91	Χρήστος Δ. Γοῦλα	25
		<hr/>
		470

σ. χφ 71

No	Ἄσταρτζήδων	Μεταφορά	470
	Ἁγ. Ἵπατίου		
95	ἀποστόλης κοντογιάννης		40
101	Δημήτρη Γιάνη μουστακά		60
178	Γεώργιος Δ. Γοῦλα		25
187	ρίζος παναγιώτου		35
	υἱός του γιάνκος		30
188	ἕτερος παναγιώτης		30
190	Κωνστ. Ἰω. πλιζάνκος		30
	Ἁγ. Ἁθνασίου		
	γιάννης μιχάλη		<hr/>
			20
			<hr/>
			740

σ. χφ 72

No	Ῥαπτάδων	
	τζαουσ μοναστήρ	
43	παναγιώτης ἀθνασίου	20
51	Δημήτρ. Κ. Νίτη	25
	Ἁγ. Ἁθνασ.	
137	ΧατζῆΠρόδρομος	15
	πρόγονός του σωτήριος	15
246	Νικόλαος κασοῦμ	30

	στέριος ἀθανασίου	30
	Ἁγ. Θεοδώρας	
21	Ἰωάννης Ν. μουκατέμης	30
	Ἁγ. μηνᾶ	
24	Ἐφραίμ ἡλία	20
	Ἁγ. Νικολάου	
	Μπλάζης σταύρου	20
49	γιανούλης κασοῦμ	30
	γυναϊκάδελφός του δημήτριος	60
106	Κωσταντῆς Νικολ.	20
	δημητρ. ἀθανασ. κασανδρείας	20
		<hr/>
		335

1865: Νοεμβρίου 12:—

σ. χφ 73

τῶν Γιαπουτζήδων	γρ. 4.000
τῶν Καϊκτζήδων	γρ. 1.200

Ἰδρυμα Μελετῶν Χερσονήσου τοῦ Αἵμου

ΚΩΝΣΤ. ΑΠ. ΒΑΚΑΛΟΠΟΥΛΟΣ

R É S U M É

C. A. V a c a l o p o u l o s, Quartiers chrétiens, corps de métiers et professions de Salonique au milieu du XIXe siècle.

Un ami de Salonique qui préfère rester anonyme m'a rendu un très intéressant manuscrit inédit écrit en 1865 et portant des informations précieuses sur les divers quartiers chrétiens, corps de métiers et professions de Salonique au milieu du XIXe siècle. Il s'agit alors d'un catalogue de tous les habitants de la ville étant en état de porter les armes et qui participaient proportionnellement à l'impôt personnel nommé en turc «bedel».

Le manuscrit est divisé en deux parties. Ainsi dans la première sont marqués les noms de tous les imposables de douze quartiers de Salonique et dans la deuxième les imposables de divers corps de métiers en 1856. Le contenu du matériel inédit nous montre la particularité des corps de métiers grecs pendant cette époque en conservant leurs dénominations et en fournissant des informations remarquables sur l'histoire économique et sociale des Grecs de Salonique.